

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 19 maggio 1998, n. 285.

Modificazione al decreto n. 237 del 30 aprile 1998: «Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato».

**IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Visto il decreto n. 237 del 30 aprile 1998: «Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato dell'Associazione TANDEM – Associazione di Volontariato per la qualità della vita degli Asmatici;

Considerato che, per un mero errore materiale, la denominazione dell'Associazione è stata indicata in modo incompleto;

Ritenuto opportuno, pertanto, modificare la denominazione dell'Associazione in questione;

decreta

1) di modificare, come segue, il punto 1) del decreto n. 237 del 30 aprile 1998:

– ASSOCIAZIONE TANDEM – Associazione di Volontariato per la qualità della vita degli Asmatici e degli Allergici – Via Ponte Romano, 12 – 11027 SAINT-VINCENT (AO)

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 maggio 1998.

**Il Presidente
VIÉRIN**

Decreto 19 maggio 1998, n. 287.

Taglio fitosanitario su terreni di proprietà privata nella località denominata «Chez Boche» sita nella Val Clavalité in Comune di FÉNIS.

**IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

decreta

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 285 du 19 mai 1998,

modifiant l'arrêté n° 237 du 30 avril 1998 portant immatriculation au registre régional des organisations bénévoles.

**LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu l'arrêté n° 237 du 30 avril 1998 portant immatriculation au registre régional des organisations bénévoles de l'association «TANDEM – Associazione di Volontariato per la qualità della vita degli Asmatici» ;

Considérant qu'en raison d'une erreur matérielle la dénomination de l'association susdite a été indiquée de manière incomplète ;

Considérant qu'il est opportun de modifier la dénomination de ladite association ;

arrête

1) Le point 1) de l'arrêté n° 237 du 30 avril 1998 est modifié comme suit :

– «ASSOCIAZIONE TANDEM – Associazione di Volontariato per la qualità della vita degli Asmatici e degli Allergici» – Rue du Pont romain, 12 – 11027, SAINT-VINCENT

2) Le présent arrêté est publié intégralement au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mai 1998.

**Le président,
Dino VIÉRIN**

Arrêté n° 287 du 19 mai 1998,

relatif à une coupe phytosanitaire sur des terrains appartenant à des particuliers et situés au lieu-dit Chez-Boche, dans le Val Clavalité de la commune de FÉNIS.

**LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

arrête

1) che siano eseguiti i necessari interventi selvicolturali consistenti nelle operazioni di taglio e allestimento delle piante secche, deperenti, sradicate, instabili, dichiarate pericolose a giudizio della Direzione forestazione e che la ramaglia di risulta venga accatastata ed eventualmente bruciata;

2) che il taglio raso suolo delle suddette piante sia effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la direzione tecnica della Direzione forestazione, nella località denominata «Chez Boche» sita nella Val Clavalité, nel territorio del Comune di FÉNIS, su terreni di proprietà privata, e che la data di inizio delle operazioni di cui sopra sia preventivamente indicata e rimanga esposta all'albo pretorio del Comune interessato per almeno 8 giorni;

3) che le piante abbattute siano lasciate sul letto di caduta, oppure, su espressa richiesta dei proprietari, siano concentrate, opportunamente accatastata e messe a disposizione degli stessi, i quali entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e allestimento che verrà indicata, tramite avviso affisso presso l'albo pretorio del Comune di FÉNIS, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4) che trascorso il termine di cui al punto precedente, le operazioni relative al concentramento e all'esbosco del legname, se ritenute opportune e convenienti dalla Direzione forestazione, siano effettuate dagli addetti ai cantieri forestali, che il materiale legnoso ritraibile sia posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione, e che i proventi siano utilizzati per l'esecuzione di interventi attinenti ai miglioramenti forestali, a parziale copertura dei costi di utilizzazione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e per la durata di 15 giorno nell'albo pretorio del Comune di FÉNIS interessato dai lavori.

Aosta, li 19 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 288 du 20 mai 1998,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la Commune de DONNAS, M.me Donatella RINALDI.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAÏN

Omissis
arrête

L'agent de la police municipale de la commune de DONNAS, M.me Donatella RINALDI, née à MONZA le 17.06.1966, est reconnu comme agent de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 20 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

1) Des opérations culturales doivent être effectuées, qui comportent la coupe et l'ébranchage des arbres secs, étiolés, déracinés, instables et déclarés dangereux par la Direction des forêts ; les résidus d'ébranchage doivent être empilés et éventuellement brûlés ;

2) La coupe rase desdits arbres est effectuée, sur des terrains appartenant à des particuliers et situés au lieu-dit Chez-Boche, dans le Val Clavalité de la commune de FÉNIS, par les personnels des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts ; la date du début des opérations susmentionnées doit être indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée pendant 8 jours au moins ;

3) Les arbres abattus doivent être laissés sur place ou, sur demande des propriétaires, empilés et laissés à leur disposition ; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage – date qui sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de FÉNIS – lesdits propriétaires doivent procéder au débardage du bois ;

4) Passé le délai visé au point précédent et si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au débuisquage et au débardage du bois sont effectuées par les personnels des chantiers forestiers ; le bois est ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes sont employées pour couvrir partiellement les dépenses relatives à l'exécution de travaux dans le secteur de l'amélioration forestière ;

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de Fénis, concernée par lesdits travaux.

Fait à Aoste, le 19 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 20 maggio 1998, n. 288.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di DONNAS, Donatella RINALDI.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

Alla Sig.ra Donatella RINALDI, agente di polizia municipale del comune di DONNAS, nata a MONZA il 17.06.1966, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

Aosta, 20 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 20 maggio 1998, n. 290.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente della Scuola Militare Alpina di AOSTA.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di nominare la sottoindicata commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale di cui alle lettere b), c), d) dell'art. 1 della legge 23.10.1961, n. 1165 inserito nel Quadro Permanente della Scuola Militare di AOSTA:

presidente: Ten. Col. f. (alp.) spe RSU Giampiero CREMONESE;

componenti: dott. Susanna VARANO e Roberta MOSCA MARC – docenti di lingua francese di scuole medie.

2) di dare atto che tutti gli atti seguenti alla nomina della suddetta commissione sono a carico della Scuola Militare Alpina di AOSTA.

Aosta, 20 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 20 maggio 1998, n. 291.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale di cui alla lettera A) dell'art. 1 della legge 1165/61 inserito nel Quadro Permanente del Genio Ferroviario.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di nominare la sottoindicata commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale di cui alla lettera a) dell'art. 1 della legge 1165/61 inserito nel Quadro Permanente del Genio Ferroviario:

presidente: Ten. Col. f. (alp.) spe RSU Giampiero CREMONESE;

componenti: dott. Susanna VARANO e Roberta MOSCA MARC – docenti di lingua francese di scuole medie.

Arrêté n° 290 du 20 mai 1998,

portant nomination du jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent de l'école militaire alpine d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent de l'école militaire alpine d'AOSTE visés aux lettres b), c) et d) de l'art. 1^{er} de la loi n° 1165 du 23 octobre 1961 est composé comme suit :

président : Ten. Col. f.(alp.) spe RSU Giampiero CREMONESE ;

membres : Mmes Susanna VARANO et Roberta MOSCA MARC – enseignantes de langue française dans les écoles secondaires.

2) Tous les actes découlant de la nomination du jury susmentionné relèvent de l'école militaire alpine d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 mai 1998.

Le président
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 291 du 20 mai 1998,

portant nomination du jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du génie des chemins de fer visés à la lettre a) de l'art. 1^{er} de la loi n° 1165/1961.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du génie des chemins de fer visés à la lettre a) de l'art. 1^{er} de la loi n° 1165/1961 est composé comme suit :

président : Ten. Col. f.(alp.) spe RSU Giampiero CREMONESE ;

membres : Mmes Susanna VARANO et Roberta MOSCA MARC – enseignantes de langue française dans les écoles secondaires.

2) di dare atto che tutti gli atti seguenti alla nomina della suddetta commissione sono a carico del Genio Ferrovieri.

Aosta, 20 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 20 maggio 1998, n. 292.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale di cui alla lettera A) dell'art. 1 della legge 1165/61 inserito nel Quadro Permanente della Scuola Militare Alpina di AOSTA.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di nominare la sottoindicata commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale di cui alla lettera a) dell'art. 1 della legge 1165/61 inserito nel Quadro Permanente della Scuola Militare Alpina di AOSTA:

presidente: Ten. Col. f. (alp.) spe RSU Giampiero CREMONESE;

componenti: dott. Susanna VARANO e Roberta MOSCA MARC – docenti di lingua francese di scuole medie.

2) di dare atto che tutti gli atti seguenti alla nomina della suddetta commissione sono a carico della Scuola Militare Alpina di AOSTA.

Aosta, 20 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 maggio 1998, n. 294.

Modifica alla costituzione della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (prontuario terapeutico regionale – P.T.R.).

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) La Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione

2) Tous les actes découlant de la nomination du jury susmentionné relèvent du génie des chemins de fer.

Fait à Aoste, le 20 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 292 du 20 mai 1998,

portant nomination du jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent de l'école militaire alpine d'AOSTE visés à la lettre a) de l'art. 1^{er} de la loi n° 1165/1961.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent de l'école militaire alpine d'AOSTE visés à la lettre a) de l'art. 1^{er} de la loi n° 1165/1961 est composé comme suit :

président : Ten. Col. f.(alp.) spe RSU Giampiero CREMONESE ;

membres : Mmes Susanna VARANO et Roberta MOSCA MARC – enseignantes de langue française dans les écoles secondaires.

2) Tous les actes découlant de la nomination du jury susmentionné relèvent de l'école militaire alpine d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 294 du 21 mai 1998,

modifiant la composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR).

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La composition de la Commission technique pour la

ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.) è modificata sostituendo la dott.ssa FANTINO Liliana con il dott. MARTINOD Dino in qualità di membro effettivo e nominando il dott. VIGO Giancarlo in qualità di membro supplente nel settore della Farmacia;

2) di revocare la nomina del dott. CONCA Pierangelo quale membro effettivo e, conseguentemente, del dott. CASTELLI Maurizio quale membro supplente del settore della Medicina Legale nell'ambito della Commissione di cui trattasi;

3) Copia del presente decreto sarà trasmessa:

- ai nuovi membri della Commissione;
- al Direttore Generale dell'U.S.L.;
- al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

4) l'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente atto.

Aosta, 21 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 maggio 1998, n. 295.

Approvazione dei lavori di costruzione di un osservatorio astronomico e stazione meteorologica in località Saint-Barthélemy in Comune di NUS.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

- Richiamato l'art. 7 della Legge Regionale 9 agosto 1994, n. 44 concernente «Modificazioni di norme regionali in materia urbanistica»;
- Richiamata la deliberazione di Giunta Regionale n. 4591 in data 18 ottobre 1996 concernente «Approvazione in linea tecnica del progetto esecutivo per la costruzione di un osservatorio astronomico e stazione meteorologica in località Saint-Barthélemy e avvio del procedimento per il raggiungimento dell'intesa, ai sensi dell'art. 7 della Legge Regionale 8 agosto 1994, n. 44, con il Comune di NUS»;
- Acquisiti i pareri favorevoli relativi alla costruzione dell'edificio di cui si tratta rilasciati dall'Assessorato del Turismo, Sport e Beni Culturali - Sovrintendenza per i Beni Culturali ed Ambientali - in data 24 marzo 1996 (Prot. n. 714/BC/96) e 6 novembre 1996 (Prot. n. 14758/BC/96), e dall'Assessorato dell'Ambiente, Ter-

redazione, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR) est modifiée comme suit : M. Dino MARTINOD remplace Mme Liliana FANTINO en qualité de membre titulaire et M. Giancarlo VIGO est nommé membre suppléant pour le secteur de la pharmacie ;

2) La nomination de M. Pierangelo CONCA en qualité de membre titulaire est révoquée et M. Maurizio CASTELLI est nommé membre suppléant de ladite commission pour le secteur de la médecine légale ;

3) Copie du présent arrêté est transmise :

- aux nouveaux membres de la commission ;
- au directeur général de l'USL ;
- à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

4) L'assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 295 du 21 mai 1998,

portant approbation des travaux de construction d'un observatoire astronomico et d'une station météorologique au hameau de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Rappelant l'art. 7 de la loi régionale n° 44 du 9 août 1994 modifiant des dispositions régionales en matière d'urbanisme ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4591 du 18 octobre 1996 portant approbation du point de vue technique du projet d'exécution en vue de la construction d'un observatoire astronomico et d'une station météorologique au hameau de Saint-Barthélemy et engagement de la procédure pour la conclusion d'un accord avec la commune de NUS, au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 44 du 8 août 1994 ;
- Rappelant les avis favorables quant à la construction du bâtiment en question, formulés par la Surintendance des biens culturels et des sites de l'Assessorat du tourisme, des sports et des biens culturels en date du 24 mars 1996 (réf. n° 714/BC/96) et du 6 novembre 1996 (réf. n° 14758/BC/96), ainsi que par le Service de protection de

ritorio e Trasporti – Servizio Tutela dell'Ambiente – in data 11 novembre 1996 (Prot. n. 5467/TA);

- Verificato che il progetto in questione non è in contrasto con le norme prevalenti e cogenti del P.T.P., approvato dal Consiglio regionale;
- Visto il vigente P.R.G.C. del Comune di NUS da cui risulta che l'opera prevista è ubicata in zona F7 in cui è prevista l'edificazione mediante P.U.D. di attrezzature alberghiere di appoggio agli sports invernali oltre alla nuova costruzione di fabbricati agricoli, e verificato, pertanto, che l'opera medesima è in contrasto con le previsioni del P.R.G.C. medesimo;
- Vista la deliberazione del Consiglio comunale del Comune di NUS n. 1 in data 12 febbraio 1997 con la quale l'Amministrazione comunale esprimeva parere favorevole alla realizzazione dei lavori di costruzione di un osservatorio astronomico e stazione meteorologica in località Saint-Barthélemy in Comune di NUS e si dichiarava concorde al raggiungimento dell'intesa con l'Amministrazione regionale ai sensi del sopracitato art. 7 della Legge Regionale 8 agosto 1994, n. 44 al fine di superare il contrasto tra il progetto suddetto e prescrizioni del vigente Piano Regolatore Generale;

decreta

1. di approvare, ai sensi dell'art. 7 della Legge Regionale 9 agosto 1994, n. 44, la realizzazione della costruzione di un osservatorio astronomico e stazione meteorologica in località Saint-Barthélemy in Comune di NUS, in deroga alle prescrizioni del vigente Piano Regolatore Generale Comunale, alle condizioni di cui al progetto esecutivo approvato con delibera di Giunta Regionale n. 4591 del 18 ottobre 1996.

Il presente decreto equivale a variante del Piano regolatore comunale nonché a dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere, sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 21 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Il Direttore
CERISE

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 21 maggio 1998, n. 296.

Tutela di minori ed interdetti affidata alla Regione.

l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, du territoire et des transports en date du 11 novembre 1996 (réf. n° 5467/TA) ;

- Considérant que la variante en question n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du PTP approuvé par le Conseil régional ;
- Vu le PRGC en vigueur dans la commune de Nus au sens duquel l'ouvrage prévu est situé dans la zone F7, où est envisagée par le PUD la construction de structures hôtelières de service pour les sports d'hiver et de nouveaux bâtiments agricoles, et que partant ledit ouvrage est en contraste avec le PRGC susvisé ;
- Vu la délibération du Conseil communal de de Nus n° 1 du 12 février 1997 par laquelle l'Administration communale exprimait un avis favorable quant à la construction d'un observatoire astronomique et d'une station météorologique au hameau de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS, et affirmait qu'elle était disposée à conclure avec l'Administration régionale l'accord visé à l'art. 7 de la loi régionale n° 44 du 8 août 1994, afin de mettre un terme au contraste entre le projet susmentionné et les prescriptions du plan régulateur général en vigueur ;

arrête

1. Aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 44 du 9 août 1994, est approuvée la construction d'un observatoire astronomique et d'une station météorologique au hameau de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS, par dérogation aux prescriptions du plan régulateur général communal, aux conditions visées au projet d'exécution approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4591 du 18 octobre 1996.

Le présent arrêté vaut variante du plan régulateur général communal ainsi que déclaration d'utilité publique – au sens de laquelle les travaux en question deviennent urgents et inajournables –, remplace de plein droit le permis de construire et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 21 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le directeur,
Angelo CERISE

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 296 du 21 mai 1998,

relatif à la protection des mineurs placés sous tutelle attribuée à la Région.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

la delega ad esercitare le funzioni inerenti le tutele di minori ed inabili deferite dal Giudice Tutelare della Pretura Circondariale di AOSTA alla Regione Autonoma è attribuita alla Sig.a Franca Morena DE GAETANO, nata ad AOSTA il 13 luglio 1948 – Dirigente del Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali – dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

Aosta, 21 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 maggio 1998, n. 297.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di CHAMBAVE, facente parte della S.R. n. 11, distinto al Catasto Terreni al Foglio 3 con il n. 1307.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) il fondo sito in Comune di CHAMBAVE, distinto presso il Catasto Terreni dello stesso Comune al Foglio 3 n. 1307 di particella di mq. 131 è dichiarato inservibile ai fini pubblici, è sdemanializzato ed è trasferito al patrimonio regionale;

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 22 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 maggio 1998, n. 298.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di CHAMBAVE, facente parte della S.R. n. 11, distinto al Catasto Terreni al Foglio 3 con il n. 1306.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) il fondo sito in Comune di CHAMBAVE, distinto

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

La délégation relative à l'exercice des fonctions afférentes à la tutelle des mineurs et des infirmes, attribuée par le juge des tutelles de la Préture d'AOSTE à la Région autonome Vallée d'Aoste, est donnée à Mme Franca Morena DE GAETANO, née le 13 juillet 1948 à AOSTE, chef du Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Fait à Aoste, le 21 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 297 du 22 mai 1998,

portant désaffectation d'un tronçon de la route régionale n° 11, situé dans la commune de CHAMBAVE et inscrit au cadastre des terrains à la feuille 3, parcelle n° 1307.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Le fonds de 131 m² situé dans la commune de CHAMBAVE et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille 3, parcelle n° 1307, est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine régional.

2) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 298 du 22 mai 1998,

portant désaffectation d'un tronçon de la route régionale n° 11, situé dans la commune de CHAMBAVE et inscrit au cadastre des terrains à la feuille 3, parcelle n° 1306.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Le fonds de 110 m² situé dans la commune de

presso il Catasto Terreni dello stesso Comune al Foglio 3 n. 1306 di particella di mq. 110 è dichiarato inservibile ai fini pubblici, è sdemanializzato ed è trasferito al patrimonio regionale;

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 22 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 maggio 1998, n. 299.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di SAINT-NICOLAS, facente parte della S.R. n. 22, distinto al Catasto Terreni al Foglio 27 con il n. 799.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) il fondo sito in Comune di SAINT-NICOLAS, distinto presso il Catasto Terreni dello stesso Comune al Foglio 27 n. 799 di particella di mq. 80 è dichiarato inservibile ai fini pubblici, è sdemanializzato ed è trasferito al patrimonio regionale;

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 22 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 maggio 1998, n. 300.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di POLLEIN, facente parte della S.R. n. 19, distinto al Catasto Terreni al Foglio 13 con il n. 646.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) il fondo sito in Comune di POLLEIN, distinto presso il Catasto Terreni dello stesso Comune al Foglio 13 n. 646 di particella di mq. 105 è dichiarato inservibile ai fini pubblici, è sdemanializzato ed è trasferito al patrimonio regionale;

CHAMBAVE et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille 3, parcelle n° 1306, est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine régional.

2) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 299 du 22 mai 1998,

portant désaffectation d'un tronçon de la route régionale n° 22, situé dans la commune de SAINT-NICOLAS et inscrit au cadastre des terrains à la feuille 27, parcelle n° 799.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le fonds de 80 m² situé dans la commune de SAINT-NICOLAS et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille 27, parcelle n° 799, est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine régional.

2) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 300 du 22 mai 1998,

portant désaffectation d'un tronçon de la route régionale n° 19, situé dans la commune de POLLEIN et inscrit au cadastre des terrains à la feuille 13, parcelle n° 646.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le fonds de 105 m² situé dans la commune de POLLEIN et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille 13, parcelle n° 646, est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine régional.

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 22 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 maggio 1998, n. 301.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di POLLEIN, facente parte della S.R. n. 19, distinto al Catasto Terreni al Foglio 13 con il n. 647.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) il fondo sito in Comune di POLLEIN, distinto presso il Catasto Terreni dello stesso Comune al Foglio 13 n. 647 di particella di mq. 27 è dichiarato inservibile ai fini pubblici, è sdemanializzato ed è trasferito al patrimonio regionale;

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 22 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 maggio 1998, n. 302.

Revoca del decreto n. 573 del 18 agosto 1997 e individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del dirigente della segreteria della Giunta in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Richiamato il proprio decreto n. 573 del 18 agosto 1997 in cui si conferiva l'incarico di supplenza del dirigente della Segreteria della Giunta, per assenze di durata inferiore a sessanta giorni, al Sig. Livio VAGNEUR, coordinatore del Dipartimento legislativo e legale;

Considerato che con provvedimento dirigenziale n. 1151 in data 11.03.1998 sono state accettate le dimissioni volontarie del Sig. Livio VAGNEUR a decorrere dal 1° luglio 1998;

Ritenuto opportuno revocare il proprio decreto n. 573 del

2) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 301 du 22 mai 1998,

portant désaffectation d'un tronçon de la route régionale n° 19, situé dans la commune de POLLEIN et inscrit au cadastre des terrains à la feuille 13, parcelle n° 647.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Le fonds de 27 m² situé dans la commune de POLLEIN et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille 13, parcelle n° 647, est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine régional.

2) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 302 du 22 mai 1998,

portant révocation de l'arrêté n° 573 du 18 août 1997 et désignation du dirigeant chargé de remplacer le dirigeant du Secrétariat du Gouvernement régional en cas d'absence d'une durée inférieure à 60 jours, en application du 2^e alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 573 du 18 août 1997 attribuant les fonctions de remplaçant du dirigeant du Secrétariat du Gouvernement régional, en cas d'absence d'une durée inférieure à 60 jours, à M. Livio VAGNEUR, coordinateur du Département législatif et légal ;

Considérant que l'acte du dirigeant n° 1151 du 11 mars 1998 a accepté la démission donnée par M. Livio VAGNEUR, à compter du 1^{er} juillet 1998 ;

Considérant qu'il est opportun de révoquer l'arrêté du

18 agosto 1997 e individuare un altro dirigente incaricato di sostituire il dirigente della Segreteria della Giunta in caso di sua assenza per periodi inferiori ai sessanta giorni;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni, gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

Tenuto conto che i dirigenti con incarichi di primo livello non hanno la possibilità di garantire la necessaria continuità del servizio nella struttura di cui trattasi in quanto risultano completamente assorbiti dai compiti loro attribuiti;

Visto il proprio decreto n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni; in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e, in particolare, il punto 3) che stabilisce che eventuali casi particolari siano regolati con appositi decreti presidenziali;

Ravvisata l'opportunità che il dirigente della Segreteria di Giunta venga sostituito, in caso di assenza o impedimento per periodi inferiori a 60 giorni dal Sig. Livio SALVEMINI, dirigente del Servizio segreteria della Segreteria della Giunta;

Visto il curriculum del dirigente Sig. Livio SALVEMINI dal quale risulta che egli possiede i requisiti richiesti per sostituire il dirigente della Segreteria della Giunta;

decreta

- 1) di revocare il proprio decreto n. 573 del 18 agosto 1997;
- 2) di conferire l'incarico di supplenza del dirigente della Segreteria della Giunta per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, al Sig. Livio SALVEMINI, dirigente dei Servizi di segreteria della Segreteria di Giunta;
- 3) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 22 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

président du Gouvernement régional n° 573 du 18 août 1997 et de désigner un autre dirigeant chargé de remplacer le dirigeant du Secrétariat du Gouvernement régional, en cas d'absence de celui-ci pendant des périodes inférieures à soixante jours ;

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le 2° alinéa de son art. 19 qui prévoit qu'en ce qui concerne les remplacements des dirigeants pendant des périodes inférieures à soixante jours, les fonctions y afférentes sont attribuées par acte du président du Gouvernement régional suivant les critères et les modalités visés aux articles 17 et 18 de ladite loi ;

Considérant que les dirigeants du premier niveau ne peuvent assurer la continuité nécessaire du service dans la structure en question étant donné qu'ils sont complètement absorbés dans l'exercice des fonctions de leur ressort ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997, portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants en cas d'absence d'une durée de moins de 60 jours, en application du 2° alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995, et notamment le point 3) dudit arrêté établissant que tout cas particulier est réglementé par des actes ad hoc du président du Gouvernement régional ;

Considérant qu'il est opportun que le dirigeant du Secrétariat du Gouvernement régional soit remplacé, en cas d'absence ou d'empêchement pendant des périodes inférieures à 60 jours, par M. Livio SALVEMINI, chef des Services du secrétariat du Secrétariat du Gouvernement régional ;

Vu le curriculum de M. Livio SALVEMINI, qui atteste que ce dernier réunit les conditions requises pour remplacer le dirigeant du Secrétariat du Gouvernement régional ;

arrête

- 1) L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 573 du 18 août 1997 est révoqué ;
- 2) M. Livio SALVEMINI, chef des Services du secrétariat du Secrétariat du Gouvernement régional, est chargé de remplacer le dirigeant du Secrétariat du Gouvernement régional, limitativement à des périodes d'une durée inférieure à soixante jours ;
- 3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 22 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 12 maggio 1998, n. 68.

Iscrizioni Ruolo Periti ed Esperti.

L'ASSESSORE REGIONALE ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Omissis

dispone

1) di iscrivere il Sig. Stefano GALLO, nato a TORTONA (AL) il 16.09.1963, al n. 64 del Ruolo dei Periti e degli Esperti, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, per la Categoria II «orto-floro-frutticoltura» – sub-cat. 14) «apicoltura, miele e cera» e sub-cat. 18 «tartufi, funghi freschi e secchi»;

2) di iscrivere il Sig. Simone VELLUCCI, nato a MILANO il 18.11.1965, al n. 65 del Ruolo dei Periti e degli Esperti, per la Categoria IX «meccanica-elettronica-ottica e preziosi» – sub-cat. 35) «Preziosi (oreficeria, gioielleria, argenteria e orologeria)», esclusivamente per la voce argenteria;

Demanda all'Ufficio albi e ruoli di comunicare alle persone sopraindicate le suscritte decisioni, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 maggio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 15 maggio 1998, n. 70.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 68 du 12 mai 1998,

portant immatriculation au répertoire des techniciens et des experts de la Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT ET À L'ÉNERGIE

Omissis

dispose

1) L'immatriculation de M. Stefano GALLO, né le 16 septembre 1963 à TORTONA (AL), au n° 64 du répertoire des techniciens et des experts, institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous la catégorie II «Horticulture - Floriculture - Fruiticulture» – sous-catégorie 14) «Apiculture, miel et cire» et sous-catégorie 18) «Truffes, champignons frais et secs» ;

2) L'immatriculation de M. Simone VELLUCCI, né le 18 novembre 1965 à MILAN, au n° 65 du répertoire des techniciens et des experts – sous la catégorie IX «Mécanique - Électrotechnique - Optique et objets précieux» – sous-catégorie 35) «Objets précieux (orfèvrerie, joaillerie, argenterie et horlogerie)», uniquement pour ce qui est de l'argenterie ;

Le bureau des tableaux, registres et répertoires est chargé de notifier lesdites décisions aux personnes susmentionnées et de faire publier le présent arrêté au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 mai 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 70 du 15 mai 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets sui-

della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) CERA Adriana
- 2) CANNATÀ IMPIANTI s.r.l.
- 3) GRANGE Giulia
- 4) POMPEI Paolo
- 5) ROMEO Rosina
- 6) MAFRICA Demetrio
- 7) CAREGGIO Elena

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 maggio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 18 maggio 1998, n. 71.

Iscrizione nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) MAZZOLA Simona

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 maggio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

vants :

Le bureau responsable de la tenue du registre du com-

- 8) LE BON PAIN di CANNATÀ Vasco e C. s.a.s.
- 9) CANNATÀ Francesco
- 10) FACHERIS Roberto
- 11) ARPIS S.r.l.
- 12) MARONE Carla
- 13) ALBERGO MONT NERY di THIEBAT Lucina s.a.s.
- 14) THIEBAT Lucina

merce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 mai 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 71 du 18 mai 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

- 1) MAZZOLA Simona

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne concernée ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 mai 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

ASSESSORAT

**ASSESSORATO
TURISMO, COMMERCIO
E SPORT**

Decreto 18 maggio 1998, n. 15.

Approvazione delle tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 1998/1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, COMMERCIO
E SPORT

Omissis

decreta

sono approvate, ai sensi della legge regionale 1° dicembre 1986, n. 59, e successive modificazioni e integrazioni, le sotto specificate tariffe professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 1998/1999.

Le tariffe approvate dal presente decreto entrano in vigore dal 1° novembre 1998 e non sono derogabili.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, commercio e sport è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 maggio 1998.

L'Assessore
AGNESOD

LEZIONI INDIVIDUALI

| | <i>minimo</i> | <i>massimo</i> |
|-----------------------------------|---------------|----------------|
| 1 persona per 1 ora di lezione | Lire 42.000 | 55.000 |

Per ogni persona in più e fino ad un massimo di 4 è consentito un aumento massimo di Lire 10.000.

LEZIONI COLLETTIVE

| | <i>minimo</i> | <i>massimo</i> |
|---------------------------------------|---------------|----------------|
| per persona e per 1 ora di lezione | Lire 10.500 | 23.000 |

La lezione collettiva può raggruppare fino ad 8 persone, è autorizzato tuttavia l'aumento fino a 12 persone nel caso in cui la lezione collettiva sia organizzata nell'ambito di una scuola di sci, nel rispetto delle disposizioni previste dalla vigente normativa regionale.

**DU TOURISME, DU COMMERCE
ET DES SPORTS**

Arrêté n° 15 du 18 mai 1998,

portant adoption des tarifs des prestations professionnelles des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 1998/1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AU COMMERCE
ET AUX SPORTS

Omissis

arrête

Aux termes de la loi régionale n° 59 du 1^{er} décembre 1986 modifiée et complétée, les tarifs des prestations professionnelles des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 1998/1999 visés au tableau ci-après sont approuvés.

Les tarifs adoptés par le présent arrêté sont obligatoires et s'appliquent à compter du 1^{er} novembre 1998.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, du commerce et des sports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 mai 1998.

L'assesseur,
Gino AGNESOD

COURS PARTICULIERS

| | <i>minimum</i> | <i>maximum</i> |
|-------------------------------------|----------------|----------------|
| 1 personne pour 1 heure de cours | 42 000 L | 55 000 L |

Pour chaque personne supplémentaire, jusqu'à quatre au maximum, une augmentation maximale de 10 000 L est autorisée

COURS COLLECTIFS

| | <i>minimum</i> | <i>maximum</i> |
|--|----------------|----------------|
| par personne et pour 1 heure de cours | 10 500 L | 23 000 L |

Un cours collectifs peut inclure 8 personnes au maximum ; il est toutefois possible d'augmenter ledit nombre jusqu'à 12 si le cours collectif est organisé dans le cadre des activités d'une école de ski, sans préjudice du respect des dispositions prévues par la réglementation régionale en vigueur.

GROUPES (tarifs se rapportant au groupe entier)

GRUPPI (Tariffe riferite all'intero gruppo)

| | | <i>tariffa unica</i> | |
|--|------|----------------------|----------------|
| | | <i>minimo</i> | <i>massimo</i> |
| Scolastici regionali – 1 ora di lezione | Lire | 50.000 | |
| Aziendali – sci clubs – enti di promozione sportiva, ecc.1 ora di lezione per massimo 2 giorni consecutivi | Lire | 55.000 | 73.000 |

Le tariffe sopra esposte si intendono IVA esclusa.

ATTI DEI DIRIGENTI

SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Provvedimento Dirigenziale 18 maggio 1998, n. 2483.

Approvazione, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11, di avviso pubblico integrativo relativo a nomine di competenza regionale nel 2° semestre 1998: consiglio di amministrazione della R.A.V. S.p.A., della Fondazione Emile Chanoux, della Fondazione Mavi Marcoz e collegio sindacale della Coros Leasing S.p.A. (in liquidazione).

IL DIRIGENTE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1) di approvare l'allegato avviso pubblico integrativo a quello di cui al provvedimento dirigenziale n. 1556 del 30.03.1998, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 14 del 07.04.1998, relativo alle nomine, di competenza della Giunta regionale, negli enti di cui alle allegate schede;

2) di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media;

3) di stabilire che per le suddette cariche il termine ultimo per la presentazione delle candidature sia fissato al quaranta-

tarif unique

| | | |
|---|----------------|----------------|
| groupes scolaires régionaux, 1 heure de cours | 50 000 L | |
| | <i>minimum</i> | <i>maximum</i> |
| groupes d'entreprises, ski clubs, organismes de promotion sportive, etc. 1 heure de cours pour 2 jours consécutifs au maximum | 55 000 L | 73 000 L |

Lesdits tarifs ne comprennent pas l'IVA.

ACTES DES DIRECTEURS

SECRETARIAT DU GOUVERNEMENT

Acte du dirigeant n° 2483 du 18 mai 1998,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, d'un avis public complémentaire relatif aux nominations du ressort de la Région qui expirent au cours du 2° semestre 1998 : conseil d'administration de la R.A.V. SpA, de la Fondation Émile Chanoux et de la Fondation Mavi Marcoz, ainsi que conseil des commissaires aux comptes de la Coros Leasing SpA (en liquidation).

LE DIRIGEANT
DU SECRETARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) Est approuvé l'avis public figurant en annexe au présent acte, complétant l'avis visé à l'acte du dirigeant n° 1556 du 30 mars 1998, publié au Bulletin officiel de la Région n° 14 du 7 avril 1998, relatif aux nominations du ressort du Gouvernement régional au sein des établissements indiqués dans les fiches annexées ;

2) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information ;

3) Le dernier délai pour la présentation des propositions de candidature afférentes auxdites charges est fixé au quarante-cinquième jour qui suit la publication du présent acte au

cinquesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Compilatore
TROVA

Il Dirigente
RUBBO

**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETARIA DELLA GIUNTA REGIONALE**

Avviso pubblico integrativo relativo alla nomina di 1 Consigliere della R.A.V. S.p.A., della Fondazione Emile Chanoux, della Fondazione Mavi Marcoz e di 1 Sindaco effettivo e 1 Sindaco supplente della Coros Leasing S.p.A. (in liquidazione), ai sensi dell'art. 9 della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche di Consigliere della R.A.V. s.p.a., della Fondazione Emile Chanoux, della Fondazione Mavi Marcoz e di Sindaco effettivo e supplente della Coros Leasing s.p.a. (in liquidazione).

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. Dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. Titolo di studio;
3. Curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. Dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. Disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La firma in calce alla domanda non deve essere autenticata nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale (Legge 15 maggio 1997, n. 127).

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza

Bulletin officiel de la Région ;

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le dirigeant,
Silvano RUBBO

**RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SÉCRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Avis public complémentaire relatif à la nomination d'un conseiller de la R.A.V. SpA, de la Fondation Émile Chanoux et de la Fondation Mavi Marcoz, ainsi que d'un commissaire aux comptes titulaire et d'un commissaire aux comptes suppléant de la Coros Leasing SpA (en liquidation), aux termes de l'art. 9 de la l.r. n° 11 du 10 avril 1997, portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges de conseiller de la R.A.V. SpA, de la Fondation Émile Chanoux et de la Fondation Mavi Marcoz, ainsi que de commissaire aux comptes titulaire et commissaire aux comptes suppléant de la Coros Leasing SpA (en liquidation).

Les propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional (Loi n° 127 du 15 mai 1997).

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 4° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Seguono schede relative alle cariche suddette.

Il Dirigente della Segreteria
della Giunta Regionale
RUBBO

ENTE: FONDATION E. CHANOUX – INSTITUT
D'ETUDES FEDERALISTES ET REGIONALIS-
TES

Sede: AOSTA – Via Cretier 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 36/1994

Organo: Consiglio di Amministrazione

Scadenza: 31.12.2000

Durata:

Carica da nominare/designare:
1 Consigliere.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R.
n. 11/1997: nessuno

Emolumenti previsti: nessuno.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard le quarante-cinquième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4^e étage du palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE.

Si elles sont acheminées par la voie postale, les propositions de candidature doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint les fiches relatives aux fonctions susmentionnées.

Le dirigeant,
du Gouvernement régional
Silvano RUBBO

ORGANISME : FONDATION É. CHANOUX – INSTI-
TUT D'ÉTUDES FÉDÉRALISTES ET
RÉGIONALISTES

Siège social : AOSTE – 1, rue Crétier

Dispositions de référence : LR n° 36/1994

Organe : Conseil d'Administration

Expiration : 31 décembre 2000

Durée :

Fonctions faisant l'objet de la nomination/désignation :
1 conseiller

*Conditions requises en sus des conditions visées à la LR
n° 11/1997* : aucune

Émoluments prévus : aucun
ORGANISME : COROS LEASING S.P.A. (société en
liquidation)

ENTE: COROS LEASING S.P.A. (Società in liquidazione)

Sede: SAINT-CHRISTOPHE – Loc. Grand Chemin 30 –
c/o Studio Rag. Girardi

Normativa di riferimento: L.R. n. 64/1979
L.R. n. 69/1980
Statuto società

Organo: Collegio Sindacale

Scadenza: 31.12.2000

Durata: anni 3

Carica da nominare/designare:

- 1 Sindaco effettivo.
- 1 Sindaco supplente

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R.
n. 11/1997: nessuno

Emolumenti previsti: minimo tariffe professionali.

ENTE: FONDAZIONE MAVI MARCOZ

Sede: AOSTA – Via Anfiteatro 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 31/1989
Statuto Fondazione

Organo: Consiglio di Amministrazione

Scadenza: 30.04.2001

Durata:

Carica da nominare/designare:

1 Consigliere.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. n.
11/1997: nessuno

Emolumenti previsti: nessuno.

ENTE: R.A.V. – RACCORDO AUTOSTRADALE
VALDOSTANO S.P.A.

Sede: ROMA – Villa Ricotti, 20

Normativa di riferimento: Conv. Rep. 6993/85 del 30.01.1985

Siège social : SAINT-CHRISTOPHE – 30, région
grand-chemin c/o Cabinet Girardi

Dispositions de référence : LR n° 64/1979
LR n° 69/1980
Statuts des sociétés

Organe : Conseil des commissaires aux comptes

Expiration : 31 décembre 2000

Durée : 3 ans

Fonctions faisant l'objet de la nomination/désignation :

- 1 commissaire aux comptes titulaire
- 1 commissaire aux comptes suppléant

Conditions requises en sus des conditions visées à la LR
n° 11/1997 : aucune

Émoluments prévus : tarifs professionnels minimaux

ORGANISME : FONDAZIONE MAVI MARCOZ

Siège social : AOSTE – 1, rue de l'Amphithéâtre

Dispositions de référence : LR n° 31/1989
Statut de la Fondation

Organe : Conseil d'administration

Expiration : 30 avril 2001

Durée :

Fonctions faisant l'Objet de la nomination/désignation :
1 conseiller

Conditions requises en sus des conditions visées à la LR
n° 11/1997 : aucune

Émoluments prévus : aucun

ORGANISME : R.A.V. – RACCORDO AUTOSTRADALE
VALDOSTANO S.P.A.

Siège social : ROMA – 20, Villa Ricotti

Dispositions de référence : Convention du 30 janvier 1985,
réf. n° 6993/1985

Organe : Conseil d'administration

Organo: Consiglio di Amministrazione
Scadenza: 31.12.1999
Durata:
Carica da nominare/designare:
1 Consigliere.
Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. n. 11/1997: nessuno
Emolumenti previsti: compenso annuo lordo di Lire 20.000.000 + gettone di presenza di Lire 100.000 a seduta.

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 19 maggio 1998, n. 2582.

Iscrizione nel registro regionale degli enti cooperativi della Società cooperativa «LA PETITE MAISON VERTE – Cooperativa sociale a r.l.», ai sensi della Legge Regionale 27/1998.

IL CAPO DEL SERVIZIO
COOPERAZIONE, FORMAZIONE
E ALBO ARTIGIANI

Omissis

decide

1) di iscrivere la Società cooperativa «LA PETITE MAISON VERTE – Cooperativa sociale a r.l.», con sede in AYMAVILLES – loc. Cretaz Saint-Martin n. 24, al n. 442 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista) e nella sezione ottava (cooperazione sociale), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 comma 1 della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Dirigente
BIASIOL

Provvedimento dirigenziale 19 maggio 1998, n. 2583.

Cancellazione dal registro regionale degli enti cooperativi della Società «Cooperativa Agricola Perrière a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.

Expiration : 31 décembre 1999

Durée :

Fonctions faisant l'Objet de la nomination/désignation :
1 conseiller

Conditions requises en sus des conditions visées à la LR n° 11/1997 : aucune

Émoluments prévus : rétribution annuelle de 20 000 000 L + jeton de présence de 100 000 L par séance

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 2582 du 19 mai 1998,

portant immatriculation de la société coopérative «LA PETITE MAISON VERTE – Cooperativa Sociale a r.l.» au registre régional des entreprises coopératives, au sens de la loi régionale n° 27/1998.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA COOPÉRATION ET DE LA FORMATION
ET DU REGISTRE DES ARTISANS

Omissis

décide

1) La société coopérative «LA PETITE MAISON VERTE – Cooperativa Sociale a r.l.», dont le siège social est situé à AYMAVILLES, 24, hameau de Crétaz-Saint-Martin, est immatriculée au n° 442 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) et huitième section (coopératives d'aide sociale) – à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998 le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

La dirigeante,
Nadia BIASIOL

Acte du dirigeant n° 2583 du 19 mai 1998,

portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de la société «Cooperativa agricola Perrière a.r.l.», au sens de la loi régionale n° 27/1998.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA COOPÉRATION ET DE LA FORMATION

IL CAPO DEL SERVIZIO
COOPERAZIONE, FORMAZIONE
E ALBO ARTIGIANI

Omissis

decide

1) di cancellare, ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, la Società «Cooperativa Agricola Perrière a r.l.», con sede in SAINT-VINCENT dal registro regionale degli enti cooperativi;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 comma 1 della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Dirigente
BIASIOL

Provvedimento dirigenziale 19 maggio 1998, n. 2584.

Iscrizione nel registro regionale degli enti cooperativi della Società cooperativa «PENTAGRAMMA Piccola società cooperativa a r.l.», ai sensi della Legge Regionale 27/1998.

IL CAPO DEL SERVIZIO
COOPERAZIONE, FORMAZIONE
E ALBO ARTIGIANI

Omissis

decide

1) di iscrivere la Società cooperativa «PENTAGRAMMA Piccola società cooperativa a r.l.», con sede in AOSTA – via Torre del Lebbroso n. 39, al n. 441 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 comma 1 della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Dirigente
BIASIOL

ET DU REGISTRE DES ARTISANS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, la société «Cooperativa agricola Perrière a.r.l.», dont le siège social est situé à SAINT-VINCENT, est radiée du registre régional des entreprises coopératives ;

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998 le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

La dirigeante,
Nadia BIASIOL

Acte du dirigeant n° 2584 du 19 mai 1998,

portant immatriculation de la société coopérative «PENTAGRAMMA Piccola Società Cooperativa a r.l.» au registre régional des entreprises coopératives, au sens de la loi régionale n° 27/1998.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA COOPÉRATION ET DE LA FORMATION
ET DU REGISTRE DES ARTISANS

Omissis

décide

1) La société coopérative «PENTAGRAMMA Piccola Società Cooperativa a r.l.», dont le siège social est situé à AOSTE, 39, rue de la Tour du Lépreux, est immatriculée au n° 441 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998 le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

La dirigeante,
Nadia BIASIOL

ACTES DIVERS

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 aprile 1998, n. 1415.

Comune di VALSAVARENCHÉ. Approvazione, con modificazioni, della variante al vigente piano regolatore generale comunale adottata con deliberazione consiliare n. 6 del 19.02.1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il vigente piano regolatore generale del comune di VALSAVARENCHÉ;

Richiamata la deliberazione n. 6 del 19 febbraio 1997 con la quale il Consiglio comunale di VALSAVARENCHÉ ha adottato la variante inerente alla zona Es2, qualificata sostanziale ai sensi dell'art. 12 della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, e successive modificazioni;

Richiamate inoltre le proprie deliberazioni n. 4805 del 22 dicembre 1997 e n. 47 del 12 gennaio 1998;

Richiamata altresì la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica, ambientale ed in particolare gli articoli 2, comma 1, lettera a), e 12, comma 5 quater, della L.R. 12 gennaio 1993, n. 1, concernente: «Piano urbanistico-territoriale avente specifica considerazione dei valori paesistici ed ambientali denominato piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta»;

Preso poi atto che solo previa introduzione delle modificazioni proposte la variante in oggetto non è in contrasto con le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del piano territoriale paesistico adottato con propria deliberazione n. 5390 del 29 novembre 1996, pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 11 del 4 marzo 1997;

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 11, secondo comma, della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, come sostituito dall'art. 6 della L.R. 16 marzo 1976, n. 12, e dell'art. 12, commi 2 e 7, della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, quale sostituito dall'art. 1, comma 1, della L.R. 9 agosto 1994, n. 44, nonché del combinato disposto dell'art. 2, comma 2, lettera d), e dell'art. 10, comma 2, della L.R. 4 marzo 1991, n. 6;

Richiamata ancora la propria deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998 (prot. n. 861/5 FIN);

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1415 du 27 avril 1998,

portant adoption, avec modifications, de la variante du plan régulateur général en vigueur dans la commune de VALSAVARENCHÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 6 du 19 février 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le plan régulateur général en vigueur dans la commune de VALSAVARENCHÉ ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 6 du 19 février 1997 portant adoption de la variante de la zone Es2, qualifiée substantiellement au sens de l'art. 12 de la LR n° 3 du 28 avril 1960 modifiée ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 4805 du 22 décembre 1997 et n° 47 du 12 janvier 1998 ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment les articles 2, 1^{er} alinéa, lettre a), et 12, alinéa 5 quater, de la LR n° 1 du 12 janvier 1993, portant plan territorial d'urbanisme - prenant en compte notamment le patrimoine paysager et naturel - dénommé plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste, modifiée et complétée ;

Considérant que la variante en question n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du plan territorial paysager adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 5390 du 29 novembre 1996, publiée au Bulletin officiel de la Région n° 11 du 4 mars 1997 ;

Aux termes des dispositions combinées de l'art. 11, deuxième alinéa, de la LR n° 3 du 28 avril 1960, tel qu'il a été remplacé par l'art. 6 de la LR n° 12 du 16 mars 1976, et de l'art. 12, 2^e et 7^e alinéas, de la LR n° 3 du 28 avril 1960, tel qu'il a été remplacé par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 44 du 9 août 1994, ainsi que des dispositions combinées de l'art. 2, 2^e alinéa, lettre d), et de l'art. 10, 2^e alinéa de la LR n° 6 du 4 mars 1991 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5 FIN) ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Richiamati anche i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Capo del Servizio strumenti urbanistici dell'Assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti, ai sensi dell'art. 72 della L.R. 28 luglio 1956, n. 3, e successive modificazioni, e del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto di quanto comunicato e proposto dall'Assessore all'ambiente, urbanistica e trasporti, Elio RICCARAND;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1°) di esprimere, anche alla luce delle modificazioni introdotte, una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale della variante al vigente piano regolatore generale del comune di VALSAVARENCHÉ inerente alla zona Es2;

2°) di approvare la variante al vigente piano regolatore generale del comune di VALSAVARENCHÉ adottata con deliberazione consiliare n. 6 del 19 febbraio 1997, pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 26 giugno 1997 e composta dai seguenti elaborati:

- Relazione (contenente anche le modificazioni alle N.T.A. ed alla tabella ad esse allegata)
- Tavola di progetto (Estratto tav. P3 - Azzonamento - scala 1:5.000)
- Tavola di piano (Estratto tav. P5/5 - Azzonamento - scala 1:1.000),

con l'introduzione delle modificazioni in appresso descritte:

A - MODIFICAZIONI DELLE NORME TECNICHE DI ATTUAZIONE

A/a - Modificazioni ed integrazioni dell'art. 17.

Art. 17 - Zone Es Campeggi

L'ultimo comma è sostituito con i seguenti tre nuovi commi:

«Nella zona Es2 le disposizioni di cui ai precedenti commi non si applicano alla relativa sottozona a, fermo restando che nella zona medesima è unicamente consentita la realizzazione di servizi igienici e lavaggio stoviglie nei rapporti sopra indicati.»

«La sottozona Es2a è destinata ad aziende alberghiere e della ristorazione nonché a strutture di servizio connesse all'attività di ricezione turistica all'aperto della zona Es2.»

«Nell'ambito temporaneamente inedificabile individuato all'interno della zona Es2 e della sottozona Es2a, la cui temporaneità e conseguente individuazione cesseranno automaticamente alla data di approvazione, da parte della Giunta regionale, della cartografia di cui all'art. 10 della L.R. 2 settembre 1996, n. 32, relativamente ai terreni a rischio di inondazioni di cui all'art. 12 della legge medesima, si applicano le limitazioni all'edificazione stabilite dall'art. 1 della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni, e dall'art. 35, comma 5, delle norme di attuazione del piano territoriale paesistico.»

A/b - Modificazioni ed integrazioni della tabella della zona Es2 allegata alle norme tecniche di attuazione

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service des documents d'urbanisme de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, aux termes de l'art. 72 de la LR n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions motivées de l'assesseur à l'environnement, à l'urbanisme et aux transports, Elio RICCARAND ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Compte tenu des modifications apportées, une appréciation positive est formulée quant à la compatibilité avec l'environnement de la variante du plan régulateur général en vigueur dans la commune de VALSAVARENCHÉ afférente à la zone Es2 ;

2) Est adoptée la variante du plan régulateur général en vigueur dans la commune de VALSAVARENCHÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 6 du 19 février 1997, soumise à la Région le 26 juin 1997 et composée des pièces suivantes :

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

Alla voce: «CARATTERISTICHE», dopo la parola: «CAMPEGGIO» sono aggiunte le parole: «AZIENDE ALBERGHIERE E DELLA RISTORAZIONE».

Alla voce: «DENSITÀ TERRITORIALE» il rinvio a nota: «(3)» ed il rapporto: «1» sono soppressi.

Alla voce: «INDICE DI FABBRICAZIONE FONDIARIA» il rinvio a nota: «(3)» è soppresso.

Alla voce: «VOLUMETRIA» è apposto il rinvio a nota: «(1)».

Alla voce: «VOLUMETRIA PREVISTA», dopo il numero: «800» è apposto il rinvio a nota: «(3)».

Alla colonna: «AREA O UNITÀ MINIMA DI INTERVENTO», le parole: «Fabbricato alberghiero» sono sostituite con le parole: «Sottozona Es2a».

Alla colonna: «DESTINAZIONE D'USO», le parole: «Recettività paralberghiera (campeggio) ed alberghiera» sono sostituite con le parole: «- Vedere N.T.A., Art. 17».

Il testo della nota (1) è così modificato:

- «Per la sottozona Es2a.».

Il testo della nota (3) è così modificato:

- «Per ampliamento del fabbricato esistente .».

Dopo la nota (3) è aggiunta la seguente nuova nota:

- «(4) n. 2 piani nella zona Es2.».

In corrispondenza della voce: «PIANI MAX FUORI TERRA», il rinvio a nota: «(1)» è sostituito col rinvio a nota: «(4)».

In corrispondenza della colonna: «DISTANZE MINIME», i tre rinvii a nota: «(1)» sono soppressi.

B - MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE

L'estratto della tavola P5/5 (azzonamento - scala 1:1.000) è modificato come di seguito esposto.

Individuazione di sottozone

- è individuata, all'interno della zona Es2, la nuova sottozona a, la cui estensione corrisponde alla delimitazione relativa alla voce: « — AREA DI PERTINENZA DEL FABBRICATO».

Individuazione di previsioni all'interno di zone

- è individuato un ambito temporaneamente inedificabile all'interno della zona Es2 e della sottozona Es2a, come risulta nell'unito allegato A.

Soppressione di previsioni all'interno di zone

- è soppresso il simbolo di attrezzature alberghiere apposto all'interno della zona Es2.

Modificazioni delle didascalie

- la voce «AREA DI PERTINENZA DEL FABBRICATO» è sostituita con la voce: «DELIMITAZIONE SOTTOZONA ES2A»;

3°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4°) di incaricare il Comune di adeguare gli elaborati facenti parte della variante in oggetto alle modificazioni ad

4) La commune est chargée d'apporter aux documents relatifs à la variante susmentionnée les modifications visées à la présente délibération ; le secrétaire communal doit certifier que lesdites modifications ont été apportées dans chaque

essi apportate con la presente deliberazione. L'eseguito adeguamento dovrà essere accertato dal Segretario comunale mediante attestazione da riprodurre in ciascuna copia della variante al P.R.G.C.; una copia di essa dovrà pervenire all'Assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - Servizio strumenti urbanistici - entro 180 giorni dalla ricezione della presente deliberazione.

Allegata cartografia omissis

Deliberazione 4 maggio 1998, n. 1525.

Designazione, ai sensi della Legge Regionale n. 11/1997, dei Sigg. Ottavio BASTRENTA, Augusto CHATEL, Emanuele DUPONT e Ferdi FERRARESE quali rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Fondazione per la Formazione Professionale Agricola, con funzioni di consigliere, per un quinquennio.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della Legge Regionale 10 aprile 1997, n. 11 i sigg.:

- BASTRENTA Ottavio, nato ad IVREA (TO) l'08.02.1932, residente ad AOSTA, Via dell'Archet n. 15, C.F. BST TTV 32B08 E379X,
- CHATEL Augusto, nato a MORGEX il 21.01.1949, residente ad AOSTA, Via delle Betulle n. 156, C.F. CHT GST 49A21 F726T,
- DUPONT Emanuele, nato ad AOSTA il 12.01.1953, residente ad AOSTA, Via Parigi n. 152, C.F. DPN MNL 53A12 A326C,
- FERRARESE Ferdi, nato ad AOSTA il 13.04.1952, residente ad AOSTA, Via P. Salimbeni n. 1, C.F. FRR FRD 52D13 A326E,

quali rappresentanti della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di Amministrazione della Fondazione per la Formazione Professionale Agricola, con funzioni di consigliere, per un quinquennio.

Deliberazione 4 maggio 1998, n. 1526.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/1997, del Sig. Roberto BESEVAL quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti della Fondazione per la formazione professionale agricola, con funzioni di componente effettivo, per un quinquennio.

exemplaire de la variante du PRGC. Une copie desdits documents doit être transmise au Service des documents d'urbanisme de l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports dans les 180 jours qui suivent la date de réception de la présente délibération.

La cartographie annexée est omise

Délibération n° 1525 du 4 mai 1998,

portant désignation, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Ottavio BASTRENTA, Augusto CHATEL, Emanuele DUPONT et Ferdi FERRARESE, en qualité de conseillers représentants de la Région, au sein du conseil d'administration de la Fondation pour la formation professionnelle en matière d'agriculture, pour une période de cinq ans.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 :

- M. Ottavio BASTRENTA, né le 8 février 1932 à IVRÉE (TO) et résidant à AOSTE, 15, rue de l'Archet, c.f. BST TTV 32B08 E379X ;
- M. Augusto CHATEL, né le 21 janvier 1949 à MORGEX et résidant à AOSTE, 156, rue des Bouleaux, c.f. CHT GST 49A21 F726T ;
- M. Emanuele DUPONT, né le 12 janvier 1953 à AOSTE et résidant à AOSTE, 152, rue de Paris, c.f. DPN MNL 53A12 A326C ;
- M. Ferdi FERRARESE, né le 13 avril 1952 à AOSTE et résidant à AOSTE, 1, rue Pollio Salimbeni, c.f. FRR FRD 52D13 A326E ;

sont désignés pour représenter la Région autonome Vallée d'Aoste au sein du conseil d'administration de la Fondation pour la formation professionnelle en matière d'agriculture, en qualité de conseillers, pour une période de cinq ans.

Délibération n° 1526 du 4 mai 1998,

portant désignation, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de M. Roberto BESEVAL, en qualité de commissaire aux comptes titulaire, représentant de la Région, au sein du conseil des commissaires aux comptes la Fondation pour la formation professionnelle en matière d'agriculture, pour une période de cinq ans.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 il sig. Roberto BESEVAL, nato ad AOSTA il 15.02.1963, residente a SARRE, Frazione Lalex n. 15, cf. BSN RRT 63B15 A326I, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Collegio dei revisori dei conti della Fondazione per la Formazione Professionale Agricola, con funzioni di componente effettivo, per un quinquennio.

Deliberazione 4 maggio 1998, n. 1527.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/1997, del Sig. Corrado CAPUTO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti della Fondazione per la formazione professionale agricola, con funzioni di componente supplente, per un quinquennio.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 il sig. Corrado CAPUTO, nato ad AOSTA il 19.12.1968, residente ad AOSTA, Via Monte Pasubio n. 8, c.f. CPT CRD 68T19 A326A, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Collegio dei revisori dei conti della Fondazione per la Formazione Professionale Agricola, con funzioni di componente supplente, per un quinquennio.

Deliberazione 11 maggio 1998, n. 1583.

Approvazione di variazione di bilancio per l'iscrizione di contributi provenienti dalla Unione Europea e della stipulazione di convenzione con la Società Vallée d'Aoste Structure a r.l. per la realizzazione di investimenti finalizzati alla bonifica dell'area Cogne di AOSTA, in sostituzione di precedenti convenzioni. (Programma RESIDER II 1994/99).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare - a seguito della decisione della Commissione europea C(97) 3779, in data 19 dicembre 1997, relativa all'estensione, al biennio 1998/99, del programma operativo RESIDER II 1994/97 e all'allocazione per le medesime finalità delle relative risorse aggiuntive, pari a lire 2.430 milioni

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Roberto BESEVAL, né le 15 février 1963 à AOSTE et résidant à SARRE, 15, hameau de Lalex, c.f. BSN RRT 63B15 A326I, est désigné pour représenter la Région autonome Vallée d'Aoste au sein du conseil des commissaires aux comptes de la Fondation pour la formation professionnelle en matière d'agriculture, en qualité de commissaire aux comptes titulaire, pour une période de cinq ans.

Délibération n° 1527 du 4 mai 1998,

portant désignation, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado CAPUTO, en qualité de commissaire aux comptes suppléant, représentant de la Région, au sein du conseil des commissaires aux comptes la Fondation pour la formation professionnelle en matière d'agriculture, pour une période de cinq ans.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Corrado CAPUTO, né le 19 décembre 1968 à AOSTE et résidant à AOSTE, 8, rue du Mont-Pasubio, c.f. CPT CRD 68T19 A326A, est désigné pour représenter la Région autonome Vallée d'Aoste au sein du conseil des commissaires aux comptes de la Fondation pour la formation professionnelle en matière d'agriculture, en qualité de commissaire aux comptes suppléant, pour une période de cinq ans.

Délibération n° 1583 du 11 mai 1998,

rectifiant le budget de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne et approuvant le texte de la convention passée avec la société «Vallée d'Aoste Structure à r.l.» en vue de la réalisation de travaux de réhabilitation du site Cogne d'AOSTE, en remplacement de conventions précédentes (Programme RESIDER II 1994/1999).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Suite à la décision de la Commission européenne C(97) 3779 du 19 décembre 1997, relative à l'extension, au titre de la période 1998/1999, du programme opérationnel RESIDER II 1994/1997 et à l'octroi, pour les mêmes finalités, des ressources supplémentaires y afférentes, correspondant à 2 430 000 000 L, est approuvée l'augmentation indiquée ci-après, au titre de l'exercice budgétaire et des

– le seguenti variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, della parte entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, mediante iscrizione, nel sottoindicato capitolo, delle corrispondenti somme derivanti dalle assegnazioni della Commissione europea rinviando ad altro provvedimento l'iscrizione delle risorse di competenza statale ad avvenuta adozione della relativa deliberazione CIPE:

Capitolo n. 9934 «Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) in applicazione del regolamento CE n. 2083/93 per l'attuazione di progetti nell'ambito dell'iniziativa comunitaria RESIDER II, P.O. 1994/99»
lire 972 milioni;

2. di approvare, ai fini dell'attuazione degli interventi previsti dal programma RESIDER II 1994/99, la seguente variazione in aumento, in termini di competenza e di cassa, della parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, mediante iscrizione della somma di lire 972 milioni ai sottoindicati capitolo, obiettivo e dettaglio di spesa:

Capitolo n. 25039 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria RESIDER II, P.O. 1994/99»

Codice obiettivo 120001 «Riconversione e bonifica area industriale Cogne»

Dettaglio di spesa n. 3226 «P.O. RESIDER II 1994/99 – Bonifica area Cogne»
lire 972 milioni;

3. di dare atto che, a seguito delle variazioni definite ai precedenti punti 1. e 2., il bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 pareggia negli importi di lire 2.806.686.978.190 per la competenza e di lire 3.292.886.978.190 per la cassa;

4. di dare atto, inoltre, che la presente deliberazione costituisce aggiornamento dell'allegato della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000;

5. di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni e integrazioni, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione;

6. di approvare la stipulazione, con la società Vallée d'Aoste Structure a r.l., dell'allegata convenzione – in attuazione del programma RESIDER II 1994/99 – mediante la quale la Regione si impegna ad erogare un contributo in con-

fonds de caisse, de la partie recettes du budget prévisionnel 1998 de la Région. Les sommes dérivant dudit financement de la Commission européenne sont inscrites au chapitre visé ci-après, alors que l'inscription des ressources provenant de l'État est renvoyée à un autre acte, qui sera pris après que le CIPE aura adopté la délibération y afférente :

Chap. 9934 «Crédits du Fonds européen de développement régional (FEDER) destinés à la réalisation de projets dans le cadre de l'initiative communautaire RESIDER II, P.O. 1994/1999, en application du règlement CE n° 2083/93»
972 000 000 L

2) Est approuvée, aux fins de la réalisation des interventions prévues par le programme RESIDER II 1994/1999, l'augmentation indiquée ci-après, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, par l'inscription de la somme de 972 000 000 L aux chapitre, objectif et détail visés ci-après :

Chap. 25039 «Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire RESIDER II, P.O. 1994/1999»

Obj. 120001 «Reconversion et réhabilitation du site industriel Cogne»

Dét. 3226 «P.O. RESIDER II 1994/1999 – Réhabilitation du site Cogne»
972 000 000 L

3) Suite aux rectifications visées aux points 1) et 2) de la présente délibération, le budget prévisionnel 1998 de la Région s'équilibre à 2 806 686 978 190 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 292 886 978 190 L, au titre des fonds de caisse ;

4) La présente délibération vaut mise à jour de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 ;

5) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes des premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée et complétée ;

6) Est approuvé le texte de la convention figurant à l'annexe de la présente délibération, passée avec la société «Vallée d'Aoste structure à r.l.» en application du programme RESIDER II 1994/1999, par laquelle la Région s'engage à octroyer une subvention en capital correspondant à 32 323 000 000 L (trente-deux milliards trois cent vingt-

to capitale pari a lire 32.323 milioni (trentaduemilatrecentoventitremilioni) a fronte dell'esecuzione delle indagini di completamento, della progettazione definitiva ed esecutiva e della realizzazione di parte degli interventi di bonifica - previsti dal progetto definitivo approvato con propria deliberazione n. 648, in data 2 marzo 1998 - come descritti nella convenzione stessa, subordinando l'efficacia della medesima - limitatamente ad un importo di interventi pari a lire 680,4 milioni - all'adozione da parte del CIPE della deliberazione di competenza;

7. di dare atto che la nuova convenzione di cui al punto precedente incorpora i contenuti delle convenzioni stipulate con la medesima società in applicazione delle proprie deliberazioni n. 2799 del 21 giugno 1996 e n. 4611 del 15 dicembre 1997, destina ad altra finalità l'impiego delle risorse di cui alla propria deliberazione n. 1735 del 19 maggio 1997 e sostituisce le convenzioni stesse facendone salvi gli effetti finora prodotti;

8. di impegnare, a seguito della disponibilità delle nuove risorse di cui al punto 1. - in aggiunta alla spesa di lire 29.893 milioni già impegnata con le deliberazioni richiamate al punto 7. - la spesa di lire 1.749,6 milioni (unmiliardosettecentoquarantanovemilioneiseicentomilalire) mediante imputazione al capitolo 25039 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria RESIDER II, P.O. 1994/99» (Codice obiettivo n. 120001 «Riconversione e bonifica area industriale Cogne» - Dettaglio di spesa n. 3226 'P.O. RESIDER II 1994/99 - Bonifica area Cogne') del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 che presenta la necessaria disponibilità;

9. di stabilire che alla sottoscrizione della convenzione di cui al punto 6. provveda il Presidente della Giunta regionale;

10. di stabilire che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, e successive modificazioni, secondo le modalità previste nella convenzione allegata alla presente deliberazione, previa acquisizione della certificazione prevista dalla legge 19 marzo 1990 n. 55, e successive modificazioni recante «Nuove disposizioni per la prevenzione della delinquenza mafiosa e di altre gravi forme di manifestazione di pericolosità sociale».

Convenzione RESIDER II 1994/99 pre la realizzazione di interventi di bonifica dell'area Cogne di AOSTA

tra

la Regione Autonoma Valle d'Aosta (codice fiscale 80002270074), rappresentata dal Presidente della Giunta regionale, prof. Dino VIÉRIN, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. — del — 1998, domiciliato per la sua carica in AOSTA, Piazza Deffeyes n. 1, che verrà di seguito, per brevità, denominata Regione

e

trois millions), sur réalisation des enquêtes finales, du projet définitif, du projet d'exécution et d'une partie des travaux de réhabilitation visés au projet définitif approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 648 du 2 mars 1998 et à ladite convention, en subordonnant l'efficacité de celle-ci - limitativement à la somme de 680 400 000 L - à l'adoption de la part du CIPE de la délibération relevant de sa compétence ;

7) La nouvelle convention visée au point précédent reprend les contenus des conventions passées avec ladite société en application des délibérations du Gouvernement régional n° 2799 du 21 juin 1996 et n° 4611 du 15 décembre 1997, destine à d'autres finalités les ressources visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1735 du 19 mai 1997 et remplace les conventions susmentionnées, sans préjudice des effets qu'elles ont produits jusqu'ici ;

8) Suite à la disponibilité des nouvelles ressources visées au point 1 de la présente délibération, en sus de la dépense de 29 893 000 000 L déjà engagée par les délibérations visées au point 7, la dépense de 1 749 600 000 L (un milliard sept cent quarante-neuf millions six cent mille) est engagée et imputée au chapitre 25039 («Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire RESIDER II, P.O. 1994/1999») - Objectif 120001 («Reconversion et réhabilitation du site industriel Cogne») - Détail 3226 («P.O. RESIDER II 1994/1999 - Réhabilitation du site Cogne») - du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

9) La convention visée au point 6) de la présente délibération est signée par le président du Gouvernement régional ;

10) La dépense en cause est liquidée au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, selon les modalités prévues par la convention annexée à la présente délibération et sur acquisition de la documentation prévue par la loi n° 55 du 19 mars 1990, modifiée, portant nouvelles dispositions en matière de prévention de la criminalité mafieuse et d'autres graves menaces d'ordre social.

Convention resider II 1994/1999 pour la réalisation de travaux de réhabilitation du site Cogne d'AOSTE

entre

la Région autonome Vallée d'Aoste (code fiscal 80002270074), ci-après dénommée «Région», représentée, en application de la délibération du Gouvernement régional n° du 1998, par le président du Gouvernement régional, Dino VIÉRIN, domicilié, pour l'exercice de ses fonctions, à AOSTE, 1, Place Deffeyes, d'une part,

et

la société «Vallée d'Aoste Structure à r.l.» (code fiscal 03690180488, numéro d'immatriculation IVA 00548440072),

la società Vallée d'Aoste Structure a r.l. (codice fiscale n. 03690180488 part. I.V.A. n. 00548440072) con sede in AOSTA, Corso Battaglione Aosta, n. 24, capitale sociale di lire 15.300.000.000, iscritta presso la Cancelleria del Tribunale di AOSTA al n. 6482, vol. 38 Registro Società, rappresentata dall'amministratore delegato, ing. Massimo CENTELLEGGHE, nato ad AOSTA il 9 febbraio 1950, a ciò autorizzato dal Consiglio di amministrazione nella seduta del —, domiciliato per la carica in AOSTA, corso Battaglione Aosta n.24, che verrà di seguito, per brevità, denominata VdA Structure

Premesso

a) che con legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4, recante «Interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale «Cogne» di AOSTA», la Giunta regionale è stata, tra l'altro, autorizzata ad acquisire al patrimonio della Regione l'area industriale ex Cogne S.p.A. di AOSTA, e a concludere accordi per bonificarla e per promuovervi nuovi insediamenti produttivi sulla base di un piano di riconversione produttiva e di riorganizzazione urbanistica da elaborarsi dalla Giunta stessa d'intesa con il Comune di AOSTA;

b) che, in applicazione della legge regionale 12 maggio 1994, n. 17, concernente «Integrazione e modalità di attuazione della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4» è stata costituita la società VdA Structure;

c) che la Giunta regionale, con propria deliberazione n. 10161, in data 9 dicembre 1994 (ratificata dal Consiglio regionale con deliberazione n. 1145, in data 25 gennaio 1995), ha approvato, nell'ambito dell'iniziativa comunitaria RESIDER II, di cui alla comunicazione della Commissione europea agli Stati membri 94/C 180/07, in data 1 luglio 1994, la proposta di Programma operativo per gli interventi nella zona della Valle d'Aosta interessata al conseguimento dell'obiettivo 2 (reg. CEE 2052/88) nel periodo 1994/97, che prevede una misura unica di interventi per la riorganizzazione urbanistica e la riconversione produttiva dell'area «Cogne» di AOSTA;

d) che la Commissione europea, con decisione C (96) 859, in data 16 aprile 1996, e il CIPE, con deliberazione in data 12 luglio 1996, hanno disposto la concessione alla Regione del contributo finanziario di competenza ai fini dell'attuazione degli interventi programmati di cui alla lettera c) e che pertanto si sono resi disponibili fondi per L. 29.386 milioni;

e) che la Giunta regionale, con propria deliberazione n. 2713, in data 14 giugno 1996 (ratificata dal Consiglio regionale con deliberazione n. 2055 in data 24 luglio 1996), ha riapprovato, per quanto di competenza, il programma operativo della Valle d'Aosta, in applicazione dell'iniziativa comunitaria RESIDER II 1994/97, nella versione definitiva adottata dalla Commissione europea;

f) che la Giunta regionale, con propria deliberazione n. 3183, in data 14 aprile 1995, ha costituito un gruppo di pia-

dont le siège se trouve à AOSTE (24, avenue du Bataillon «Aosta») et le capital social s'élève à 15 300 000 000 L, qui est inscrite au greffe du Tribunal d'AOSTE sous le n° 6482, vol. 38 du registre des sociétés, ci-après dénommée «VdA Structure», représentée par l'administrateur délégué, Massimo CENTELLEGGHE, né à AOSTE le 9 février 1950, autorisé à cet effet par le Conseil d'administration lors de la séance du, domicilié, pour l'exercice de ses fonctions, à Aoste, 24, Avenue du Bataillon «Aosta»,
d'autre part,

préambule

a) Considérant que, par la loi régionale n° 4 du 26 janvier 1993 portant mesures visant la reconversion et l'essor du site industriel «Cogne» d'Aoste, le Gouvernement régional a été, entre autres, autorisé à acquérir au patrimoine de la Région le site industriel ex-Cogne SpA d'AOSTE et à conclure des accords en vue de sa réhabilitation et de l'installation de nouvelles activités productives, sur la base d'un plan de reconversion économique et de réorganisation urbaine à élaborer par ledit Gouvernement de concert avec la commune d'AOSTE ;

b) Considérant que la société VdA Structure a été créée, en application de la loi régionale n° 17 du 12 mai 1994 portant intégration et modalités d'application de la loi régionale n° 4 du 26 janvier 1993 ;

c) Considérant que le Gouvernement régional, par sa délibération n° 10161 du 9 décembre 1994 (ratifiée par la délibération du Conseil régional n° 1145 du 25 janvier 1995), a approuvé – dans le cadre de l'initiative communautaire RESIDER II visée à la communication de la Commission européenne aux États membres 94/C 180/07 du 1^{er} juillet 1994 – la proposition de programme opérationnel pour les interventions dans la zone de la Vallée d'Aoste intéressée par la réalisation de l'objectif 2 (règlement CEE 2052/88) au titre de la période 1994/1997, prévoyant une mesure unique qui porte sur des interventions de réorganisation urbaine et de reconversion économique du site «Cogne» d'Aoste ;

d) Considérant que la Commission européenne, par sa décision C (96) 859 du 16 avril 1996, et le CIPE, par sa délibération du 12 juillet 1996, ont établi d'allouer une aide financière à la Région aux fins de la réalisation des interventions visées à la lettre c) de la présente convention et que, partant, des fonds s'élevant à 29 386 000 000 L ont été débloqués ;

e) Considérant que le Gouvernement régional, par sa délibération n° 2713 du 14 juin 1996 (ratifiée par la délibération du Conseil régional n° 2055 du 24 juillet 1996), a réapprouvé, pour ce qui est de son ressort, le programme opérationnel de la Vallée d'Aoste, en application de l'initiative communautaire RESIDER II 1994/1997, dans la version définitive adoptée par la Commission européenne ;

f) Considérant que le Gouvernement régional, par sa délibération n° 3183 du 14 avril 1995, a créé un groupe de planification et une commission chargée du suivi afin d'élaborer le plan de réorganisation urbaine et de reconversion

nificazione e una commissione di monitoraggio al fine di elaborare il piano di riorganizzazione urbanistica e di riconversione produttiva dell'area industriale «Cogne» di AOSTA;

g) che VdA Structure, controllata per la totalità del suo capitale dalla società Finanziaria Regionale Valle d'Aosta p.A., è proprietaria dell'area industriale ex Cogne di AOSTA, sulla quale ha avviato un intervento di riconversione produttiva;

h) che il piano di cui alla lettera f) è stato ultimato il 30 aprile 1996 e che la Giunta regionale, con propria deliberazione n. 3419, in data 2 agosto 1996, ha preso atto della consegna del piano e ne ha approvato gli elaborati costituenti il «Progetto preliminare delle infrastrutture» e la «Pianificazione degli interventi di bonifica»;

i) che, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 2799, in data 21 giugno 1996, è stata stipulata, in data 25 giugno 1996, una convenzione con VdA Structure che prevedeva, a fronte degli oneri da sostenere per la realizzazione delle indagini di completamento e della progettazione definitiva ed esecutiva degli interventi di bonifica oggetto del progetto preliminare di cui alla lettera h), l'erogazione di un contributo in conto capitale nella misura massima di L. 3.500 milioni;

l) che la Giunta regionale, con propria deliberazione n. 1520, in data 5 maggio 1997, ha approvato un accordo di programma con il Comune di AOSTA per la realizzazione di interventi per la ristrutturazione urbanistica e la riconversione produttiva dell'area industriale «Cogne» di AOSTA, adottato con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 347, in data 27 maggio 1997, e ratificato dal Consiglio comunale di AOSTA con deliberazione n. 113, in data 10 giugno 1997;

m) che, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1735, in data 19 maggio 1997, è stata stipulata, in data 27 maggio 1997, una convenzione con VdA Structure che prevedeva, a fronte degli oneri da sostenere per la realizzazione degli interventi di bonifica delle aree interessate alla realizzazione delle opere infrastrutturali previsti dal progetto esecutivo, l'erogazione di un contributo in conto capitale nella misura massima di L. 2.500 milioni, con finanziamento a valere sul programma RESIDER II 1994/97;

n) che, secondo quanto previsto dalla convenzione di cui alla lettera i), VdA Structure ha provveduto all'affidamento delle progettazioni definitive ed esecutive degli interventi di bonifica, in data 18 febbraio 1997, e ha ottenuto la disponibilità degli elaborati a livello definitivo in data 9 settembre 1997;

o) che, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 4611, in data 15 dicembre 1997, è stata stipulata, in data 13 gennaio 1998, una convenzione con VdA Structure che prevedeva, a fronte degli oneri da sostenere per la realizzazione parziale degli interventi di bonifica previsti dal progetto definitivo, l'erogazione di un contributo in conto capitale nella misura massima di L. 23.893 milioni, con finanziamento a valere sul programma di cui in e) per L. 23.386 milioni e su risorse della Regione per L. 507 milioni;

économique du site industriel «Cogne» d'Aoste ;

g) Considérant que VdA Structure, contrôlée par la société financière régionale de la Vallée d'Aoste SpA, est propriétaire du site industriel ex-Cogne d'Aoste, qui fait actuellement l'objet d'une intervention de reconversion économique ;

h) Considérant que le plan visé à la lettre f) de la présente convention a été élaboré et remis le 30 avril 1996 et que le Gouvernement régional, par sa délibération n° 3419 du 2 août 1996, en a pris acte et a approuvé les documents de l'«Avant-projet des infrastructures» et de la «Planification des interventions de réhabilitation» ;

i) Considérant qu'en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2799 du 21 juin 1996, une convention a été signée le 25 juin 1996 avec VdA Structure, prévoyant l'octroi d'une subvention en capital s'élevant à 3 500 000 000 L maximum à titre de couverture des dépenses à supporter pour la réalisation des enquêtes finales, du projet définitif et du projet d'exécution des travaux de réhabilitation faisant l'objet de l'avant-projet visé à la lettre h) de la présente convention ;

l) Considérant que le Gouvernement régional, par sa délibération n° 1520 du 5 mai 1997, a approuvé un accord de programme avec la commune d'AOSTE en vue de la réalisation d'interventions de réaménagement urbain et de reconversion économique du site industriel «Cogne» d'AOSTE, adopté par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 347 du 27 mai 1997 et ratifié par la délibération du Conseil communal d'AOSTE n° 113 du 10 juin 1997 ;

m) Considérant qu'en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1735 du 19 mai 1997, une convention a été signée le 27 mai 1997 avec VdA Structure, prévoyant l'octroi d'une subvention en capital s'élevant à 2 500 000 000 L maximum, à valoir sur les crédits visés au programme RESIDER II 1994/1997, à titre de couverture des dépenses à supporter pour les travaux de réhabilitation des sites concernés par la réalisation des infrastructures visées au projet d'exécution ;

n) Considérant qu'aux termes de la convention visée à la lettre i) ci-dessus, VdA Structure a confié l'élaboration du projet définitif et du projet d'exécution des travaux de réhabilitation le 18 février 1997 et a obtenu les documents y afférents, à titre définitif, en date du 9 septembre 1997 ;

o) Considérant qu'en application de la délibération du Gouvernement régional n° 4611 du 15 décembre 1997, une convention a été signée le 13 janvier 1998 avec VdA Structure, prévoyant l'octroi d'une subvention en capital s'élevant à 23 893 000 000 L maximum – dont 23 386 000 000 L à valoir sur les crédits prévus par le programme visé à la lettre e) de la présente convention et 507 000 000 L sur des crédits régionaux – à titre de couverture des dépenses à supporter pour la réalisation partielle des travaux de réhabilitation visés au projet définitif ;

p) Considérant que le coût présumé des travaux de réhabilitation visés au projet définitif, s'élevant à 54 196 000 000 L,

p) che il costo presunto degli interventi di bonifica, stimato nel progetto definitivo in L. 54.196 milioni, è superiore a quanto previsto inizialmente nel piano, pari a circa L. 24.000 milioni, a causa dell'affinamento delle indagini che ha accertato l'esistenza di uno stato di contaminazione diffuso che comporta un intervento più oneroso per la messa in sicurezza dell'area;

q) che il Collegio di vigilanza sull'esecuzione dell'accordo di programma, nella seduta del 19 novembre 1997, prendendo atto del fatto che i finanziamenti disponibili per la bonifica erano inferiori all'importo risultante dal progetto definitivo, ha ritenuto di dover mettere in sicurezza, prioritariamente, l'area industriale D2 e le zone UC, al fine di riqualificare l'accesso sud della città di AOSTA e la zona destinata ai nuovi insediamenti industriali;

r) che, però, il progetto definitivo ed esecutivo degli interventi di bonifica, di cui alla lettera n), è stato affidato da VdA Structure per un importo pari a L. 1.302 milioni, ed è stato quindi realizzato un risparmio rispetto all'importo massimo individuato nella convenzione di cui alla lettera i) in L. 3.500 milioni;

s) che la Giunta regionale, con propria deliberazione n. 648, in data 2 marzo 1998, ha approvato il progetto definitivo degli interventi di bonifica di cui alla lettera n) indicando anche le priorità da seguire per la realizzazione degli interventi stessi, nell'impossibilità di reperire le risorse finanziarie necessarie per la loro realizzazione contemporanea e che, pertanto, si rende necessario:

- 1) eseguire gli interventi di bonifica delle aree interessate dall'esecuzione delle opere infrastrutturali, di cui alla lettera m), non più a valere sul programma RESIDER II 1994/97, ma mediante l'impiego delle risorse trasferite dal DOCUP ob. 2 1994/96 al DOCUP ob. 2 1997/99;
- 2) impiegare un importo pari a L. 8.487 milioni delle nuove risorse recate dal DOCUP ob. 2 1997/99 per eseguire parte della bonifica della zona D2 ovest Buthier (circa 7,5 ettari), indispensabile per la riedificazione dell'area a destinazione industriale prevista nell'ambito dello stesso programma;

t) che la Commissione europea, con decisione C (97) 3779, in data 19 dicembre 1997, ha prorogato il programma comunitario di cui alla lettera e) per cui l'aiuto comunitario è limitato alle spese che formino oggetto di disposizioni giuridicamente vincolanti e di specifico impegno finanziario entro il 31 dicembre 1999 e siano contabilizzate entro il 31 dicembre 2001;

u) che con la decisione di cui alla lettera precedente sono state allocate ulteriori risorse finanziarie per il biennio 1998/99 ammontanti, per la misura «Valle d'Aosta», a L. 2.430 milioni e che, pertanto, ad oggi, si rendono complessivamente disponibili fondi per L. 32.323 milioni, di cui L. 680,4 milioni da iscrivere ad avvenuta deliberazione da parte del Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica (CIPE);

dépasse la dépense envisagée au départ par le plan, soit 24 000 000 000 L environ, du fait des enquêtes supplémentaires, qui ont permis de constater l'existence d'une dégradation diffuse nécessitant une intervention plus onéreuse en vue de la sécurisation du site ;

q) Considérant que le Conseil chargé du contrôle de l'application de l'accord de programme en cause, dans sa séance du 19 novembre 1997, ayant pris acte du fait que les financements disponibles pour la réhabilitation étaient inférieurs au montant visé au projet définitif, a estimé qu'il valait mieux sécuriser en priorité le site industriel D2 et les zones UC, afin de réaménager l'accès sud de la ville d'AOSTE et la zone destinée à accueillir des nouvelles activités industrielles ;

r) Considérant que VdA Structure a confié le projet définitif et le projet d'exécution des travaux de réhabilitation visés à la lettre n) de la présente convention pour un montant de 1 302 000 000 L et qu'il a donc été réalisé une économie par rapport au plafond de dépense fixé à 3 500 000 000 L par la convention visée à la lettre i) ci-dessus ;

s) Considérant que le Gouvernement régional, par sa délibération n° 648 du 2 mars 1998, a approuvé le projet définitif des travaux de réhabilitation visés à la lettre n) de la présente convention et indiqué les priorités quant à la réalisation desdits travaux, compte tenu de l'impossibilité de trouver les ressources financières nécessaires à leur réalisation simultanée et que, partant, il est essentiel de :

- 1) Effectuer les travaux de réhabilitation des sites concernés par la réalisation des infrastructures visées à la lettre m) de la présente convention sans utiliser les crédits prévus par le programme RESIDER II 1994/1997 mais en faisant appel aux ressources transférées du DOCUP ob. 2 1994/1996 au DOCUP ob. 2 1997/1999 ;
- 2) Utiliser la somme de 8 487 000 000 L prévue par le DOCUP ob. 2 1997/1999 pour procéder à une réhabilitation partielle de la zone D2 ouest Buthier (7,5 hectares environ), indispensable à la réédification du site en question prévue dans le cadre dudit programme ;

t) Considérant que la Commission européenne, par sa décision C (97) 3779 du 19 décembre 1997, a prorogé le programme communautaire visé à la lettre e) de la présente convention et que, partant, l'aide communautaire est limitée aux dépenses qui font l'objet de dispositions juridiquement contraignantes et d'un engagement financier spécifique pris avant le 31 décembre 1999 et qui seront comptabilisées au plus tard le 31 décembre 2001 ;

u) Considérant que, par la décision visée à la lettre précédente, des ressources financières supplémentaires s'élevant, pour la mesure «Vallée d'Aosta», à 2 430 000 000 L ont été allouées au titre de la période 1998/1999 et que, partant, jusqu'ici, les crédits disponibles se chiffrent à 32 323 000 000 L au total, dont 680 400 000 L à inscrire après que le Comité interministériel pour la programmation économique (CIPE) aura pris la délibération y afférente ;

v) Considérant qu'il s'avère nécessaire – VdA Structure ayant déjà élaboré le projet des travaux de réhabilitation du

v) che, quindi, avendo VdA Structure già effettuato la progettazione degli interventi di bonifica dell'area e intendendo la stessa intraprenderne la realizzazione, conformemente a quanto previsto dal programma, si rende necessario, stipulare la presente convenzione che incorpora e sostituisce le convenzioni di cui alle lettere i), m) e o), e che prevede di erogare un contributo complessivamente pari a 32.323 milioni, subordinandone l'efficacia, per quanto attiene ad interventi corrispondenti alla quota di risorse statali ancora da deliberare, pari a L. 680,4 milioni, all'adozione, da parte del CIPE, del provvedimento di concessione;

Si conviene e stipula quanto segue

Art. 1
(Premessa)

La premessa, gli atti e gli elaborati in essa richiamati sono parte integrante e sostanziale della presente convenzione.

Art. 2
(Oggetto della convenzione)

L'obiettivo pubblico, perseguito dalla Regione, di riqualificare e reindustrializzare l'area coincide con l'interesse di VdA Structure di valorizzare ai fini industriali l'area di sua proprietà.

Per quanto sopra, con la presente convenzione, la Regione determina in L. 32.323 milioni l'ammontare del contributo da erogarsi a fronte degli oneri sostenuti e da sostenere:

- 1) per la realizzazione delle attività concernenti indagini di completamento e avvio degli interventi di bonifica indicate nel documento di cui alla lettera h) e in particolare:
 - a) ampliamento, integrazione e verifica puntuale della base dati dello stato di contaminazione dell'area da perseguire attraverso:
 - a) pianificazione e realizzazione di un dettagliato monitoraggio delle acque sotterranee;
 - b) studio di vulnerabilità degli acquiferi;
 - c) pianificazione e realizzazione di indagini di dettaglio per singole aree di dati fisici, chimici e geotecnici;
 - d) rilievi topografici di dettaglio;
 - b) studio di rischio ambientale dettagliando per zona di utilizzazione le analisi dei contaminanti, l'analisi dei percorsi ed i livelli di accettabilità sia nella situazione attuale che futura;
 - c) redazione di un capitolato degli interventi puntuali di messa in sicurezza;
 - d) progetto esecutivo di risanamento cumuli nell'area alla sinistra orografica del Buthier;

site et souhaitant procéder à la réalisation desdits travaux, conformément au programme – de signer la présente convention, qui reprend et remplace les conventions visées aux lettres i), m) et o) de la présente convention et qui prévoit l'octroi d'une subvention globale de 32 323 000 000 L, en subordonnant l'efficacité de ladite convention – pour ce qui est des travaux correspondant à la part des ressources étatiques encore à délibérer, soit 680 400 000 L – à l'adoption, de la part du CIPE, de l'acte d'attribution y afférent ;

Il est convenu ce qui suit

Art. 1^{er}
(Préambule)

Le préambule, ainsi que les actes et les documents qu'il rappelle, font partie intégrante et substantielle de la présente convention.

Art. 2
(Objet de la convention)

L'objectif de la Région, de réaménager et de réindustrialiser le site en cause, coïncide avec l'intérêt de VdA Structure de valoriser à des fins industrielles ledit site, dont elle est propriétaire.

À cet effet, par la présente convention, la Région fixe à 32 323 000 000 L le montant de la subvention à octroyer en vue de la couverture des dépenses supportées et à supporter :

- 1) Pour la réalisation des enquêtes finales et la mise en route des travaux de réhabilitation indiqués dans le document visé à la lettre h) de la présente convention et notamment :
 - a) Développement, intégration et vérification ponctuelle de la base de données relative à la dégradation du site, par :
 - a) La planification et la réalisation d'un suivi détaillé des eaux souterraines ;
 - b) Une étude portant sur la vulnérabilité des aquifères ;
 - c) La planification et la réalisation d'enquêtes détaillées portant sur les données physiques, chimiques et géotechniques de chaque zone ;
 - d) Des relevés topographiques de détail ;
 - b) Étude portant sur le risque environnemental, avec l'indication, pour chaque zone, des analyses des éléments de dégradation et des parcours, ainsi que des niveaux d'acceptabilité aussi bien en l'état actuel des choses qu'à l'avenir ;
 - c) Rédaction d'un cahier des charges relatif aux interventions ponctuelles de sécurisation ;
 - d) Projet d'exécution de la remise en état de la zone qui se trouve sur la rive gauche du Buthier ;
 - e) Plan des interventions ponctuelles de sécurisation ;

- e) piano degli interventi puntuali di messa in sicurezza;
- f) progettazione esecutiva del risanamento per le singole zone;
- (gli interventi di cui sopra sono stati oggetto della convenzione stipulata in data 25 giugno 1996, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 2799, in data 21 giugno 1996).

2) per la realizzazione degli interventi previsti dal progetto definitivo, approvato dalla Giunta regionale con propria deliberazione n. 648, in data 2 marzo 1998, in particolare:

- a) interventi di bonifica e messa in sicurezza puntuale di cui
- svuotamento strutture interrato;
 - rimozione serbatoi e tubazioni;
 - demolizioni di strutture in cemento/amianto;
 - demolizioni di strutture in acciaio e muratura;

b) messa in sicurezza e bonifica zone UC e F8bis;

c) smaltimento rifiuti solidi provenienti da opere infrastrutturali;

d) messa in sicurezza superficiale zona D2 Sud-Ovest Buthier parziale, con capping specifico per aree verdi, aree verdi alberate, strade e piazzali e aree di riedificazione futura, per complessivi 14 ettari;

(gli interventi di cui sopra sono stati parzialmente oggetto della convenzione stipulata in data 13 gennaio 1998 in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 4611, in data 15 dicembre 1997).

L'efficacia della presente convenzione – limitatamente a interventi di bonifica corrispondenti alla quota di risorse statali ancora da deliberare da parte del CIPE, pari a lire 680,4 milioni – è subordinata all'adozione del relativo provvedimento del CIPE stesso.

Art. 3
(Oneri di VdA Structure)

VdA Structure si impegna:

- 1) a contenere i costi di investimento, al netto dell'I.V.A., nell'importo complessivo di L. 32.323 milioni;
- 2) a rispettare le procedure fissate dalla vigente normativa in materia di lavori pubblici, ad aggiudicare i lavori e a ultimare i relativi pagamenti, dopo la realizzazione degli interventi, entro i termini fissati dalla Commissione europea: nel 31 dicembre 1999 per l'assunzione di impegni giuridicamente vincolanti e nel 31 dicembre 2001 per l'ultimazione dei pagamenti;

f) Projet d'exécution relatif à la remise en état de chaque zone ;

(Les interventions susmentionnées ont fait l'objet de la convention signée le 25 juin 1996, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2799 du 21 juin 1996).

2) Pour la réalisation des travaux visés au projet définitif, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 648 du 2 mars 1998 et notamment :

- a) Travaux de réhabilitation et de sécurisation ponctuelle, à savoir :
- vider les structures souterraines ;
 - enlever les réservoirs et les canalisations ;
 - démolir les structures en amiante/ciment ;
 - démolir les structures en acier et en maçonnerie ;

b) Sécurisation et réhabilitation des zones UC et F8bis ;

c) Évacuation des débris provenant des infrastructures ;

d) Sécurisation superficielle d'une partie (14 hectares au total) de la zone D2 sud-ouest Buthier, avec «capping» spécifique pour les espaces verts, les rideaux végétaux, les routes, les places et les zones qui seront réédifiées à l'avenir ;

(Les travaux susmentionnés ont fait l'objet, en partie, de la convention signée le 13 janvier 1998, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 4611 du 15 décembre 1997).

L'efficacité de la présente convention – pour ce qui est des travaux de réhabilitation correspondant à la part de ressources étatiques que le CIPE doit encore délibérer, soit 680 400 000 L – est subordonnée à l'adoption, par le CIPE, de l'acte y afférent.

Art. 3
(Devoirs de VdA Structure)

VdA Structure s'engage à :

- 1) Contenir les coûts d'investissement à 32 323 000 000 L au total, IVA exclue ;
- 2) Respecter les procédures fixées par la législation en vigueur en matière de travaux publics, procéder à l'adjudication des travaux et aux paiements y afférents, suite à la réalisation desdits travaux, dans les délais fixés par la Commission européenne, à savoir au plus tard le 31 décembre 1999, pour la prise des engagements contraignants d'un point de vue juridique, et le 31 décembre 2001, pour l'achèvement des paiements ;
- 3) Tenir constamment à jour des écritures comptables séparées pour les investissements faisant l'objet de la pré-

- 3) a tenere costantemente aggiornate separate scritture contabili per gli investimenti di cui al presente atto, ad aprire apposito conto corrente bancario per l'introito dei contributi di cui al programma comunitario e ad effettuare i pagamenti esclusivamente a valere sul conto medesimo;
- 4) a fornire, almeno trimestralmente e comunque quando richiesto, all'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia, le informazioni relative allo stato di avanzamento degli interventi e all'utilizzazione dei finanziamenti;
- 5) ad osservare, per quanto di competenza, nell'attuazione degli interventi, le prescrizioni della Commissione europea in ordine alle modalità di attuazione del programma operativo (sorveglianza, valutazione e pubblicità, esecuzione finanziaria; rispetto delle politiche comunitarie) e ad accettare il controllo dei competenti organi comunitari e statali, oltre che regionali, sull'attuazione delle attività oggetto della presente convenzione e sull'utilizzo dei finanziamenti erogati;
- 6) ad acquisire le concessioni edilizie e le autorizzazioni prescritte dalla legge per la realizzazione degli interventi.

Art. 4
(Oneri della Regione)

Per la realizzazione degli interventi di cui all'art. 2 la Regione si impegna a liquidare alla società VdA Structure, con le seguenti modalità, l'importo di L. 32.323 milioni, (di cui sono stati già erogati L. 8.182,6 milioni quali acconti dei contributi concessi con le convenzioni di cui alle lettere i) m) e o) della premessa (contributi per complessive L. 29.893 milioni), essendo state soddisfatte le condizioni convenute per l'erogazione):

- a) L. 18.000 milioni, ad avvenuto avvio delle procedure di appalto, da parte di VdA Structure, degli interventi di cui all'art. 2, punto 2),;
- b) L. 4.544,4 milioni ad avvenuta dimostrazione, da parte di VdA Structure, di aver effettuato pagamenti almeno pari all'ottanta per cento del citato importo complessivo indicato nella presente convenzione;
- c) il saldo - in misura pari alla differenza tra spesa finale sostenuta nei limiti dell'importo complessivo indicato nella presente convenzione e acconti corrisposti - ad avvenuta liquidazione degli interventi previsti, collaudo delle opere e rendicontazione della spesa da parte di VdA Structure, previa attestazione, da parte del Coordinatore dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia, della regolarità amministrativa della rendicontazione prodotta.

Gli importi che la Regione trasferirà a VdA Structure, secondo le modalità previste dalla presente convenzione, dovranno essere considerati un debito nei confronti della

sente convenzione, ouvrir un compte courant bancaire ad hoc pour les subventions visées au programme communautaire et effectuer les paiements exclusivement à valoir sur ledit compte ;

- 4) Fournir à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie toute information relative à l'état d'avancement des travaux et à l'utilisation des financements, tous les trois mois au moins et, en tout état de cause, chaque fois que cela est requis ;
- 5) Respecter, pour ce qui est de son ressort, lors de la réalisation des travaux, les prescriptions de la Commission européenne en matière de modalités d'application du programme opérationnel (contrôle, évaluation et publicité ; exécution financière ; respect des politiques communautaires) et accepter le contrôle des organes communautaires, étatiques et régionaux compétents sur la réalisation des interventions faisant l'objet de la présente convention et sur l'utilisation des financements accordés ;
- 6) Acquérir les permis de construire et les autorisations prescrites par la loi en vue de la réalisation des interventions en cause.

Art. 4
(Devoirs de la Région)

En vue de la réalisation des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, la Région s'engage à liquider à la société VdA Structure, selon les modalités indiquées ci-après, la somme de 32 323 000 000 L (dont 8 182 600 000 L ont déjà été versés à titre d'acompte relatif aux subventions accordées au sens des conventions visées aux lettres i), m) et o) du préambule de la présente convention - 29 893 000 000 L au total -, les conditions requises aux fins de l'octroi ayant été réunies) :

- a) La somme de 18 000 000 000 L après que VdA Structure aura fait démarrer les procédures relatives au marché public en vue de l'attribution des travaux visés au point 2) de l'art. 2 de la présente convention ;
- b) La somme de 4 544 400 000 L après que VdA Structure aura prouvé que des paiements correspondant à 80 p. 100 au moins du montant global indiqué dans la présente convention ont été effectués ;
- c) Le solde - correspondant à la différence entre la dépense finale supportée dans la limite du montant global indiqué dans la présente convention et les acomptes versés - après que les travaux prévus auront été liquidés, après que les ouvrages réalisés auront fait l'objet d'une réception de travaux et après que VdA Structure aura présenté un compte rendu de la dépense supportée, sur attestation, de la part du coordinateur de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, de la régularité administrative du compte rendu susmentionné.

Les sommes que la Région accordera à VdA Structure selon les modalités prévues par la présente convention devront être considérées comme une dette à l'égard de la Région jusqu'à ce que VdA Structure n'aura pas effectué, en tout ou en partie, les travaux prévus.

Regione fino a che VdA Structure non effettuerà, in tutto o in parte, gli interventi previsti.

Eseguiti gli interventi, anche per frazioni, il debito verrà parallelamente ridotto dell'importo di volta in volta liquidato a VdA Structure che, in tale momento, acquisirà la natura di contributo in conto capitale.

Art. 5
(Ulteriori lavori)

VdA Structure si impegna ad aggiungere, agli interventi di cui all'art. 2, ulteriori interventi, concordati con la Regione, ritenuti utili – in particolare un tunnel ispezionabile a settori interrato, che permetta la concentrazione al suo interno di tutte le reti infrastrutturali a servizio dei nuovi insediamenti industriali in zona D2 in destra orografica del torrente Buthier e che consenta di limitare gli interventi di scavo da effettuarsi dopo la realizzazione dei «capping» impermeabilizzanti, secondo quanto indicato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 648, in data 2 marzo 1998 – mediante l'impiego di eventuali risparmi, rispetto alle previsioni di spesa, che si rendessero disponibili nella realizzazione degli interventi già previsti nonché degli eventuali interessi attivi netti maturati a valere sul conto corrente bancario di cui all'art. 3 punto 3), previa autorizzazione da parte della Regione alla loro effettuazione.

Art. 6
(Penale)

Il mancato rispetto dei termini di cui all'art. 3, punto 2), per l'aggiudicazione dei lavori e per l'ultimazione dei relativi pagamenti, dopo la realizzazione degli interventi, comporterà l'accollo a VdA Structure dei contributi comunitari e statali che venissero meno in conseguenza del mancato rispetto dei termini stessi.

Art. 7
(Restituzione di importi)

Nel caso in cui gli importi ricevuti da VdA Structure siano destinati a fini diversi da quelli oggetto della presente convenzione oppure non siano interamente utilizzati, la Regione esigerà la loro restituzione compresi gli interessi maturati, fatti salvi i danni tutti da Lei subiti.

Art. 8
(Controversie)

Per ogni controversia è competente il Foro di AOSTA.

Art. 9
(Spese di registrazione)

Le eventuali spese contrattuali e di registrazione sono a carico della Regione.

Aosta,

Au fur et à mesure que les travaux seront réalisés, même par tranches, la dette sera réduite du montant versé à chaque fois à VdA Structure et se transformera en une subvention en capital.

Art. 5
(Travaux supplémentaires)

VdA Structure s'engage à ajouter aux travaux visés à l'art. 2 de la présente convention des interventions supplémentaires considérées comme utiles de concert avec la Région, notamment, un tunnel souterrain contrôlable par secteurs, abritant tous les réseaux d'équipement desservant les nouvelles activités industrielles de la zone D2 sur la rive droite du Buthier et permettant de limiter les fouilles nécessaires après la réalisation des «capping» imperméabilisants, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 648 du 2 mars 1998. À cet effet, il sera fait appel aux économies éventuellement faites par rapport à la dépense envisagée pour la réalisation des travaux ainsi qu'aux intérêts échus à valoir sur le compte courant bancaire visé au point 3) de l'art. 3 de la présente convention, sur autorisation de la Région.

Art. 6
(Pénalités)

Le non-respect des délais visés au point 2) de l'art. 3 de la présente convention pour ce qui est de l'adjudication des travaux et de l'achèvement des paiements y afférents, suite à la réalisation desdits travaux, entraînera la prise en charge par VdA Structure du montant des subventions communautaires et étatiques qui ne seraient pas versées du fait de la violation susmentionnée.

Art. 7
(Remboursement des subventions)

Au cas où les sommes reçues par VdA Structure seraient destinées à des fins autres que celles faisant l'objet de la présente convention ou ne seraient pas totalement utilisées, la Région exigera leur remboursement, en sus des intérêts y afférents et sans préjudice de l'indemnisation des dommages qu'elle aura subis.

Art. 8
(Litiges)

Le Tribunal d'AOSTE est seul compétent à l'effet de statuer sur tout litige.

Art. 9
(Frais d'enregistrement)

Les éventuels frais contractuels et d'enregistrement sont à la charge de la Région.

Fait à Aoste, le
Lu, approuvé et signé.

Letto, confermato e sottoscritto.

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

Il Presidente della Giunta
VIÉRIN

Per la società Vallée d'Aoste Structure a r.l.

L'Amministratore delegato
CENTELLEGHE

Deliberazione 11 maggio 1998, n. 1616.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale antincendio Rû des Vignes nei Comuni di SARRE e SAINT-PIERRE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rû Bréan» di SARRE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rû Bréan» di SARRE, di realizzazione della pista forestale antincendio Rû des Vignes nei Comuni di SARRE e SAINT-PIERRE;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- i muri siano visivamente a secco e senza cordolo in calcestruzzo;
- nei tratti in cui si interviene sul Rû des Vignes, venga garantito un minimo di permeabilità al canale al fine di evitare il disseccamento della pendice, qualora dette piccole perdite non comportino problemi alla stabilità dei manufatti posti a valle;
- negli attraversamenti di alcuni compluvi naturali potenzialmente riattivabili siano mantenute le condizioni ottimali di deflusso superficiale delle acque meteoriche;
- in fase di progettazione definitiva e di esecuzione siano verificate ai sensi della normativa vigente le opere di sostegno ed i rilevati stradali previsti in rapporto alle condizioni geotecniche dei terreni ed ai carichi di transito previsti;

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste,

le président du Gouvernement,
Dino VIÉRIN

Pour la société «Vallée d'Aoste Structure à r.l.»,

l'administrateur délégué,
Massimo CENTELLEGHE

Délibération n° 1616 du 11 mai 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière Ru des Vignes, destinée à la lutte contre les incendies, dans les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Ru Bréan» de SARRE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Ru Bréan» de SARRE en vue de la réalisation de la piste forestière Ru des Vignes, destinée à la lutte contre les incendies, dans les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE ;

2) Un avis favorable est exprimé, aux termes de l'art. 1^{er}, troisième alinéa, de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée, quant à la délivrance du permis de construire pour l'exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Les murs doivent être réalisés en pierres sèches et ne pas avoir de chaperons et béton ;
- Les tronçons comportant des interventions sur le Ru des Vignes doivent assurer une perméabilité minimale dudit canal afin d'éviter tout dessèchement de la pente, à condition que de petites pertes ne causent pas de problèmes de stabilité pour les ouvrages situés en aval ;
- Le franchissement de certains glaciers naturels pouvant être remis en état doit conserver des conditions optimales pour l'écoulement superficiel des eaux de pluie ;
- Lors de la conception des projets définitifs et d'exécution, au sens des dispositions en vigueur, les ouvrages de soutènement et les remblais de la piste doivent tenir compte des conditions géotechniques des terrains et de la densité de la circulation prévue ;
- 4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 maggio 1998, n. 1617.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di organizzazione delle disponibilità idriche della collina del Comune di SAINT-VINCENT, proposto dallo stesso Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di SAINT-VINCENT, di organizzazione delle disponibilità idriche della collina del Comune di SAINT-VINCENT;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- siano osservate le condizioni espresse dal Corpo Forestale Valdostano con precedente nota prot. 3080/SF del 3 marzo 1993;
- si sottolinea inoltre la necessità di installare nelle vicinanze dei serbatoi in progetto degli idranti soprassuolo, per il rifornimento degli autoveicoli destinati alle forze preposte allo spegnimento degli incendi;
- si ritiene opportuno conoscere preventivamente la localizzazione dei siti preposti allo stoccaggio dei circa 5000 mc di volume di sterro in eccesso nonché, inserire nella documentazione definitiva idonei allegati progettuali;
- si nutrono forti perplessità sulla realizzazione della nuova opera di presa a quota 1690 m. s.l.m. nel Bois de Marsin, che alimenta il serbatoio da ristrutturare posto a quota 1495 m s.l.m. della località Amay, (vedi planimetria generale di progetto, tavola 2.3.2);

le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1617 du 11 mai 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de gestion des ressources hydriques de la colline de la commune de SAINT-VINCENT, déposé par ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune de SAINT-VINCENT en vue de la gestion des ressources hydriques de la colline de ladite commune ;

2) Un avis favorable est exprimé, aux termes de l'art. 1^{er}, troisième alinéa, de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée, quant à la délivrance du permis de construire pour l'exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Les conditions formulées par le Corps forestier valdôtain dans sa lettre du 3 mars 1993, réf. n° 3080/SF, doivent être respectées ;
- Il est nécessaire d'installer à proximité des réservoirs prévus des bouches d'incendie, au-dessus ou au-dessous du niveau du sol, destinées à approvisionner les véhicules des agents chargés de la lutte contre les incendies ;
- Il est opportun de connaître préalablement la localisation des sites destinés au stockage des quelque 5 000 m³ excédentaires de déblais et d'annexer les projets y afférents à la documentation définitive ;
- De fortes perplexités subsistent quant à la réalisation de la nouvelle prise d'eau à une altitude de 1690 m, dans le Bois de Marsin, destinée à alimenter le réservoir à rénover situé à une altitude de 1495 m, au lieu-dit Amay (voir les plans du projet, tableau 2.3.2) ;
- Le franchissement des lits des cours d'eau doit tenir compte de l'interférence des ouvrages avec la morpholo-

- nell'attraversamento di alvei naturali sia verificata l'interferenza dell'opera con la puntuale morfologia e dinamica idraulica adottando tipologie e dimensionamenti adeguati al fine di evitare situazioni di scalzamento della condotta. Nell'attraversamento di impluvi impostati su strutture stradali la scelta progettuale non dovrà ridurre la preesistente sezione idraulica di attraversamento o la pendenza dell'alveo stesso;
- siano osservate le misure di mitigazione previste dallo S.I.A.;
- i serbatoi risultino il più possibile interrati sui tre lati, con riporto di terra da raccordare all'area circostante il manufatto, e i fronti fuori terra siano rivestiti completamente in pietra visivamente a secco e senza sporti in calcestruzzo;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 maggio 1998, n. 1618.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di completamento della strada comunale Ayettes-Chaney nel Comune di BRISSOGNE, proposto dallo stesso Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di BRISSOGNE, di completamento della strada comunale Ayettes-Chaney nel Comune di BRISSOGNE, per le motivazioni espresse dai Servizi regionali interpellati in sede d'istruttoria;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere negativo al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

gie des sites et la dynamique hydraulique ; lesdits ouvrages doivent être de type et de dimensions appropriées afin de ne pas provoquer le sapement des conduites. Lors du franchissement de thalwegs traversés par des routes les projets doivent être conçus de manière à ne pas réduire la section hydraulique du franchissement existant ou la pente du thalweg en question ;

- Toutes les mesures visant à réduire l'impact sur l'environnement prévues par l'étude d'impact doivent être adoptées ;
- Les réservoirs doivent être enterrés le plus possible de trois côtés et un remblais en terre doit les raccorder au terrain environnant ; les parties qui sortent du sol doivent être entièrement recouvertes en pierres sèches, sans contrevents en béton ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Delibération n° 1618 du 11 mai 1998,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet d'achèvement de la route communale Ayettes-Chaney, dans la commune de BRISSOGNE, déposé par ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'achèvement de la route communale Ayettes-Chaney, dans la commune de BRISSOGNE, déposé par ladite commune, pour les raisons formulées par les services régionaux dont les avis ont été requis en cours d'instruction ;

2) Un avis défavorable est exprimé, aux termes de l'art. 1^{er}, troisième alinéa, de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée, quant à la délivrance du permis de construire pour l'exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

~~Delibération n° 1624 du 11 mai 1998,~~

Deliberazione 11 maggio 1998, n. 1624.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/1997, del dott. Ivo BONAZZI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale della I.P.L.A. S.p.A, con funzioni di Sindaco effettivo, in sostituzione di Sindaco dimissionario, con scadenza 31.12.1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, in sostituzione di sindaco dimissionario, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Ivo BONAZZI, nato ad AOSTA il 15.12.1964, residente ad AOSTA, Via Grand Tournalin n. 9, c.f. BNZ VIO 64T14 A326F, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in seno al Collegio Sindacale dell'Istituto per le piante da legno e l'ambiente - I.P.L.A. S.p.A, con funzioni di Sindaco effettivo, fino al 31.12.1998, data di scadenza di tale organo.

Deliberazione 18 maggio 1998, n. 1638.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 168.000.000 (centosessantottomilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione del capitolo di spesa n. 35620 («Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale»).

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 maggio 1998, n. 1639.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

portant nomination, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de M. Ivo BONAZZI, en qualité de commissaire aux comptes titulaire représentant de la Région, au sein du conseil des commissaires aux comptes de l'I.P.L.A. SpA, jusqu'au 31 décembre 1998, en remplacement d'un commissaire aux comptes démissionnaire.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Ivo BONAZZI, né le 15 décembre 1964 à AOSTE et résidant à AOSTE, 9, rue du Grand-Tournalin, c.f. BNZ VIO 64T14 A326F, est nommé commissaire aux comptes titulaire représentant de la Région, en remplacement d'un commissaire aux comptes démissionnaire, au sein du conseil des commissaires aux comptes de l'Istituto per le piante da legno e l'ambiente - I.P.L.A. SpA, jusqu'au 31 décembre 1998, date d'expiration dudit organe.

Délibération n° 1638 du 18 mai 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 168 000 000 L (cent soixante-huit millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 35620 («Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta S.p.A. pour les interventions de la gestion spéciale») de la partie dépenses dudit budget ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1639 du 18 mai 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

| | |
|--|---|
| Omissis | |
| LA GIUNTA REGIONALE | |
| Omissis | |
| delibera | |
| 1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998: | |
| <i>in diminuzione</i> | |
| Cap. 69400 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).» |
| | L. 49.021.050 |
| | <u>49.021.050</u> |
| | <u>49.021.050</u> |
| <i>in aumento</i> | |
| Cap. 37000 | «Contributi agli enti locali per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostruzione dei boschi percorsi dal fuoco.» |
| | L. 4.652.060 |
| Cap. 60420 | «Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere.» |
| | L. 6.573.090 |
| Cap. 64820 | «Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive.» |
| | L. 37.795.900 |
| | <u>37.795.900</u> |
| | <u>49.021.050</u> |
| 2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»: | |
| – «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»: | |
| Cap. 64820 | |
| Rich. 6994 | |
| Ob. 130108 | Affidamento all'arch. Daniele Becquet dell'incarico di progettazione delle opere di copertura della pista di pattinaggio su ghiaccio in frazione Champoluc del comune di Ayas – d.g. n. 2810 del 26.03.1993 |
| | L. 37.795.900 |

| | |
|--|--|
| LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL | |
| Omissis | |
| délibère | |
| 1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après : | |
| <i>Diminution</i> | |
| Chap. 69400 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» |
| | 49 021 050 L |
| | <u>49 021 050 L</u> |
| | <u>49 021 050 L</u> |
| <i>Augmentation</i> | |
| Chap. 37000 | «Subventions aux collectivités locales pour la prévention des incendies et la lutte contre les feux de forêts, ainsi que pour la reconstitution des bois détruits par le feu» |
| | 4 652 060 L |
| Chap. 60420 | «Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux» |
| | 6 573 090 L |
| Chap. 64820 | «Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives» |
| | 37 795 900 L |
| | <u>37 795 900 L</u> |
| | <u>49 021 050 L</u> |
| 2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application : | |
| – «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» : | |
| Chap. 64820 | |
| Détail 6994 | |
| Obj. 130108 | «Attribution à M. Daniele Becquet de la conception du projet des ouvrages destinés à la couverture de la piste de patinage sur glace située au hameau de Champoluc, dans la commune d'Ayas» – DG n° 2810 du 26 mars 1993 |
| | 37 795 900 L |
| – «Corps forestier valdôtain» : | |

– «Corpo forestale valdostano»:

Cap. 37000
Rich. 6992
Obj. 150105
(n.i.) Contributo al comune di Fénis per la realizzazione della pista forestale antincendio La Chervaz – Arbuseyes – dg. n. 8149 del 02.10.1993
L. 4.652.060

– «Direzione opere edili»:

Cap. 60420
Rich. 6993
Obj. 161007 Realizzazione di una camera operatoria per chirurgia vascolare presso il presidio ospedaliero di Viale Ginevra n. 3 di Aosta – dg. n. 10972 del 30.12.1994
L. 6.573.090

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 14 aprile 1998, n. 3124/X.

Approvazione del conto consuntivo del Consiglio Regionale per l'anno 1997. Convalida di deliberazione dell'ufficio di Presidenza relative a variazioni di bilancio.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il conto consuntivo del Consiglio per l'anno 1997 che reca le seguenti risultanze:

Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio 1996

Riscossioni effettuate nell'esercizio
in conto competenza
in conto residui

5.988.528.276

20.261.790.857
443.047.610

20.704.838.467

26.693.366.743

Chap. 37000

Détail 6992

Obj. 150105

(n.i.)

«Subvention à la commune de Fénis pour la réalisation de la piste forestière La Chevaz - Arbuseyaz destinée à la lutte contre les incendies » – DG n° 8149 du 2 octobre 1993

4 652 060 L

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 60420

Détail 6993

Obj. 161007

«Réalisation d'une salle d'opération destinée à la chirurgie vasculaire, dans l'hôpital situé à Aoste, 3, rue de Genève» – DG n° 10972 du 30 décembre 1994

6 573 090 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 3124/X du 14 avril 1998,

portant approbation des comptes 1997 du Conseil régional. Validation des délibérations du bureau de la Présidence portant rectifications du budget.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les comptes 1997 du Conseil régional sont approuvés comme suit :

Fonds de caisse à la clôture de l'exercice 1996

| | | |
|--|--------------------------------|----------------|
| Pagamenti effettuati nell'esercizio in conto competenza | 15.843.071.816 | |
| in conto residui | 1.359.030.357 | 17.202.102.173 |
| | | <hr/> |
| <i>Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio 1997</i> | | 9.491.264.570 |
| Ammontare dei residui attivi in conto competenza | 544.164.930 | |
| in conto residui | ----- | 544.164.930 |
| | | <hr/> |
| | | 10.035.429.500 |
| Ammontare dei residui passivi in conto competenza | 6.845.081.351 | |
| in conto residui | 362.205.230 | 7.207.286.581 |
| | | <hr/> |
| <i>Avanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio 1997</i> | | 2.828.142.919 |
| | | <hr/> <hr/> |
| Avanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio 1996 applicato al bilancio 1997 per | 4.150.744.689 4.150.744.689 | 0 |
| | | <hr/> |
| <i>Avanzo finanziario alla chiusura dell'esercizio 1997</i> | | 2.828.142.919 |
| | | <hr/> <hr/> |
| <hr/> | | |
| 5 998 528 276 Recouvrements effectués en cours d'exercice exercice budgétaire | 20 261 790 857 | |
| restes | 443 047 610 | 20 704 838 467 |
| | | <hr/> |
| | | 26 693 366 743 |
| Paiements effectués en cours d'exercice exercice en cours | 15 843 071 816 | |
| restes | 1 359 030 357 | 17 202 102 173 |
| | | <hr/> |
| <i>Fonds de caisse à la clôture de l'exercice 1997</i> | | 9 491 264 570 |
| Restes à recouvrer exercice budgétaire | 544 164 930 | |
| restes | ----- | 544 164 930 |
| | | <hr/> |
| | | 10 035 429 500 |
| Restes à payer exercice budgétaire | 6 845 081 351 | |
| restes | 362 205 230 | 7 207 286 581 |
| | | <hr/> |
| <i>Excédent à la clôture de l'exercice 1997</i> | | 2.828.142.919 |
| | | <hr/> <hr/> |
| Excédent à la clôture de l'exercice 1996 Crédits reportés sur les comptes 1997 | 4 150 744 689 4 150 744 689 | 0 |
| | | <hr/> |
| <i>Excédent à la clôture de l'exercice 1997</i> | | 2.828.142.919 |
| | | <hr/> <hr/> |

2) di convalidare, ai sensi e per gli effetti del 2° comma dell'art. 3 del Regolamento interno per l'amministrazione e la contabilità del Consiglio regionale, le sottoindicate deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza:

- *Oggetto n. 17/97 del 28.01.1997*: adozione del piano operativo annuale 1997 per lo sviluppo e la manutenzione del sistema informativo della Presidenza del Consiglio;
- *Oggetto n. 138/97 del 03.06.1997*: seconda variazione al bilancio di previsione del Consiglio per l'anno 1997;
- *Oggetto n. 190/97 del 30.07.1997*: terza variazione al bilancio di previsione del Consiglio per l'anno 1997;
- *Oggetto n. 266/97 del 13.11.1997*: quarta variazione al bilancio di previsione del Consiglio per l'anno 1997;
- *Oggetto n. 244/97 del 14.10.1997*: variazione dello stanziamento di capitoli di Partite di giro del bilancio di previsione del Consiglio per l'anno 1997;
- *Oggetto n. 326/97 del 18.12.1997*: variazione dello stanziamento di capitoli di Partite di giro del bilancio di previsione del Consiglio per l'anno 1997.

Allegato conto consuntivo omissis.

Deliberazione 14 aprile 1998, n. 3125/X.

Approvazione della cessione a prezzo simbolico all'ENEL S.p.A. della proprietà superficaria del fabbricato e dei terreni siti in PONT-SAINT-MARTIN, Via Carlo Viola, ove è ubicata la cabina di trasformazione primaria 130/15 kv, nonché degli impianti di cui questa si compone.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la cessione a prezzo simbolico della proprietà superficaria del fabbricato e dei terreni siti in Via Carlo Viola in PONT-SAINT-MARTIN ove insiste una cabina primaria di trasformazione 130/15 kv. all'ENEL S.p.A. e della cessione degli impianti in essa contenuti all'ENEL S.p.A., con sede in ROMA, Via G. B. Martini n. 3, codice fiscale 00811720580, in particolare:

- il diritto di superficie a tempo indeterminato sull'area sita nel territorio del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, Via Carlo Viola, distinta presso il N.C.T. dello stesso Comune al Foglio 5 nn. 90, 140, 223 e 139,
- la piena proprietà del fabbricato in corso di ultimazione sull'area sopraindicata, composto da un sottopiano tecnico e da un primo piano,
- gli impianti esterni al fabbricato costituenti la cabina di trasformazione;

2) Les délibérations du bureau de la Présidence énumérées ci-après sont validées, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du Règlement intérieur pour l'administration et la comptabilité du Conseil régional :

- *Objet n° 17/97 du 28 janvier 1997* : adoption du programme opérationnel annuel 1997 pour l'essor et l'entretien du système d'information de la Présidence du Conseil ;
- *Objet n° 138/97 du 3 juin 1997* : deuxième rectification du budget prévisionnel 1997 du Conseil ;
- *Objet n° 190/97 du 30 juillet 1997* : troisième rectification du budget prévisionnel 1997 du Conseil ;
- *Objet n° 266/97 du 13 novembre 1997* : quatrième rectification du budget prévisionnel 1997 du Conseil ;
- *Objet n° 244/97 du 14 octobre 1997* : rectification de chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1997 du Conseil ;
- *Objet n° 326/97 du 18 décembre 1997* : rectification de chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1997 du Conseil.

Les comptes annexés sont omis.

Délibération n° 3125/X du 14 avril 1998,

portant approbation de la cession à un prix symbolique à l'ENEL SpA de la propriété superficaria du bâtiment et des terrains situés à PONT-SAINT-MARTIN, rue Carlo Viola, où se trouvent un poste principal de transformation à 130/15 kV, ainsi que les installations y afférentes.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la cession à un prix symbolique de la propriété superficaria du bâtiment et des terrains situés à PONT-SAINT-MARTIN, rue Carlo Viola, où se trouvent un poste principal de transformation à 130/15 kV et les installations y afférentes, à l'ENEL SpA, dont le siège est situé à ROME, 3, «via G.B. Martini» – code fiscal 00811720580 ; ladite cession comporte notamment :

- le droit de superficie à durée indéterminée afférent à l'ensemble de la zone située sur le territoire de la commune de PONT-SAINT-MARTIN, rue Carlo Viola, inscrite au NCT de ladite commune à la F. 5, n° 90, 140, 223 et 139 ;
- la pleine propriété du bâtiment en cours d'achèvement dans la zone susmentionnée, composé d'un rez-de-chaussée technique et d'un premier étage ;
- les installations situées à l'extérieur dudit bâtiment et constituant le poste de transformation ;

2) di dare atto che l'ENEL S.p.A. in sede notarile dovrà impegnarsi a

- mettere a disposizione nell'area ex ILSSA Viola una potenza massima in franchigia di 13000 KV, per la quale la Regione ha già versato un contributo di lire 257.185.894 (IVA compresa) in applicazione della legge regionale 25 marzo 1991, n. 8,
- garantire il migliore servizio alle utenze che andranno ad installarsi nell'area ex ILSSA Viola alimentando le stesse con lo stallo di trasformazione 130/15 kV da 16MVA di nuova installazione,
- adottare comunque tutti gli accorgimenti tecnici normalmente utilizzati necessari ad evitare, per quanto possibile, l'interruzione o il calo di tensione nel servizio di approvvigionamento elettrico dell'area di cui trattasi;

3) di autorizzare i Servizi regionali competenti a provvedere, nelle more della stipula dell'atto notarile, alla consegna all'ENEL S.p.A. degli impianti della cabina di trasformazione onde permettere il collaudo della stessa ed evitare oneri all'Amministrazione per ritardo della chiusura contabile degli appalti;

4) di sottoporre il contratto di cui al punto 1) alla condizione risolutiva del mancato rispetto da parte dell'ENEL S.p.A. degli obblighi di fornitura sopra individuati (potenza massima a disposizione 13000 kV);

5) di stabilire ai soli della repertoriatura notarile il valore dei diritti da costituirsi e da cedere in lire 2.150.907.230 (duemiliardicentocinquantamilioninovecentosettemiladuecentotrenta);

6) di conferire al Presidente della Giunta od, eventualmente in caso di delega, all'Assessore che interverrà alla stipulazione dell'atto conseguente al presente provvedimento, la facoltà di autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni rettifiche ed aggiunte che il notaio rogante riterrà necessarie per il perfezionamento dell'atto.

Deliberazione 14 aprile 1998, n. 3126/X.

Approvazione del Piano energetico regionale in applicazione dell'articolo 5 della legge 9 gennaio 1991, n. 10 (Norme per l'attuazione del Piano Energetico Nazionale in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili di energia).

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare, dichiarandone la compatibilità ambientale, il Piano energetico regionale – allegato al presente provvedi-

2) Lors de la passation de l'acte notarié y afférent, l'ENEL SpA doit s'engager à :

- mettre à la disposition dans l'ancien site ILSSA Viola la puissance maximale de 13 000 kV en franchise, pour laquelle la Région a déjà versé une subvention s'élevant à 257 185 894 L (IVA incluse), en application de la loi régionale n° 8 du 25 mars 1991 ;
- assurer la prestation du service le meilleur en faveur des usagers qui s'installeront dans l'ancien site ILSSA Viola et leur fournir de l'électricité par le nouveau poste de transformation à 130/15 kV et 16MVA ;
- adopter toutes les mesures techniques normalement adoptées afin d'éviter, dans la mesure du possible, l'interruption de la fourniture d'électricité dans la zone en question ou des chutes de tension ;

3) Tant que l'acte notarié en question n'a pas été rédigé, les Services régionaux compétents sont autorisés à remettre à l'ENEL SpA les installations du poste de transformation afin de permettre le récolement de celui-ci et d'éviter ainsi tous frais à la charge l'Administration découlant du retard de la clôture de la comptabilité des appels d'offres ;

4) Le contrat visé au point 1) de la présente délibération peut être résilié si l'ENEL SpA ne respecte pas les obligations de fourniture d'électricité susmentionnées (puissance maximale disponible de 13 000 kV) ;

5) La valeur des droits à constituer et à céder est établie à 2 150 907 230 (deux milliards cent cinquante millions neuf cent sept mille deux cent trente) uniquement afin d'en dresser une liste notariale ;

6) Le président du Gouvernement régional, ou l'assesseur régional délégué à la signature de l'acte découlant de la présente délibération, a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estime nécessaires à sa formation définitive.

Délibération n° 3126/X du 14 avril 1998,

portant approbation du plan énergétique régional, en application de l'art. 5 de la loi n° 10 du 9 janvier 1991 (Dispositions d'application du plan énergétique national en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, de réalisation d'économies d'énergie et de développement des sources d'énergie renouvelable).

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

Est approuvé et déclaré compatible avec l'environnement le plan énergétique régional annexé à la présente délibéra-

mento – comprensivo di un piano di utilizzo delle acque a scopo idroelettrico, elaborato dalla Società finanziaria regionale – Finaosta S.p.A. ad evasione dell'incarico affidato con deliberazione n. 4120 in data 20 settembre 1996.

Il Piano Energetico Regionale è omissivo.

tion ; ledit plan inclut un plan d'utilisation des eaux à usage hydroélectrique, élaboré par la société financière régionale Finaosta SpA au sens du mandat qui lui avait été attribué par la délibération n° 4120 du 20 septembre 1996.

Le plan énergétique régional est omis.
